

СТАТИСТИЧЕСКИЙ БЮЛЛЕТЕНЬ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ
(ГРУЗООБОРОТ НА ДУНАЕ ЗА 1960 ГОД)

BULLETIN STATISTIQUE DE LA COMMISSION DU DANUBE
(TRAFIG—MARCHANDISES SUR LE DANUBE EN 1960)

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
БУДАПЕШТ - 1961

COMMISSION DU DANUBE
BUDAPEST - 1961

СТАТИСТИЧЕСКИЙ БЮЛЛЕТЕНЬ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ
(ГРУЗООБОРОТ НА ДУНАЕ ЗА 1960 ГОД)

BULLETIN STATISTIQUE DE LA COMMISSION DU DANUBE
(TRAFIG—MARCHANDISES SUR LE DANUBE EN 1960)

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Будапешт 1961

COMMISSION DU DANUBE
Budapest 1961

Введение

Статистический бюллетень Дунайской Комиссии о перевозках грузов и грузообороте портов и каналов на Дунае за 1960 год подготовлен и издан аппаратом Дунайской Комиссии, в соответствии с планом работы на 1961 г.

В качестве исходного материала для составления статистического бюллетеня использованы данные, полученные по единому формуляру от всех стран - членов Дунайской Комиссии, а также от речных администраций и от Федеративной Республики Германии.

Бюллетень состоит из следующих разделов:

I. Общий грузооборот на Дунае:

- a/ количество грузов, перевезенных за год;
- b/ количество тонно-километров, проделанных национальными судами придунайских стран за год.

II. Грузооборот дунайских портов /по странам и по основным портам/.

III. Международные перевозки грузов по Дунаю.

IV. Транзитный грузооборот.

V. Грузооборот на Сулинском канале.

VI. Грузооборот на участке Железных Ворот.

Статистические данные во всех разделах бюллетеня представлены в виде цифровых таблиц. Таблицы второго раздела сопровождаются также графиками.

Все данные о перевозках грузов и грузообороте портов и каналов приводятся в тыс.тонн. Данные о проделанных судами тонно-километрах приводятся в млн.тонно-километров.

Для сопоставления в некоторых таблицах и графиках приводятся также данные за 1959 год и указывается процентное отношение данных за 1960 год к предыдущему году.

Introduction

Le Bulletin statistique de la Commission du Danube sur le trafic^{*)} réalisé en 1960 sur le Danube, sur ses canaux et dans ses ports a été établi et édité par l'appareil de la Commission du Danube conformément à son plan de travail pour 1961.

Les données fournies par tous les pays membres de la Commission du Danube, les Administrations fluviales spéciales et la République Fédérale d'Allemagne, d'après un formulaire uniforme, ont servi de base à l'établissement du Bulletin.

Le Bulletin comprend les chapitres suivants:

I. Trafic total sur le Danube.

- a) Quantité des marchandises transportées au cours de l'année.
- b) Tonnes-kilomètres réalisées par les flottes nationales des Etats danubiens au cours de l'année.

II. Trafic des ports danubiens (par pays et par ports principaux).

III. Trafic international sur le Danube.

IV. Trafic de transit.

V. Trafic du canal de Sulina.

VI. Trafic sur le secteur des Portes de Fer.

Dans tous les chapitres du Bulletin les données statistiques sont présentées sous forme de tableaux. Les tableaux du chapitre II sont accompagnés de graphiques.

Toutes les données sur les transports de marchandises et le trafic des ports et des canaux sont indiquées en milliers de tonnes. Les tonnes-kilomètres réalisées par les bâtiments sont indiquées en millions de tonnes-kilomètres.

Aux fins de comparaison, quelques tableaux et graphiques contiennent également les données pour 1959 et le rapport en pourcent entre les données pour 1960 et celles pour 1959.

^{*)} Dans le présent Bulletin, on entend sous le terme "trafic" le trafic-marchandises.

I. ОБЩИЙ ГРУЗОБОРОТ НА ДУНАЕ

I. TRAFIC TOTAL SUR LE DANUBE

Общий грузооборот на Дунае отражает все количество грузов /в тыс.тонн/, перевезенных по Дунаю. В него входят:

А. Общее количество грузов /в тыс.тонн/, отправленных из придунайских портов в экспорте.

В пункт "А" также включены экспортные грузы, идущие из морских портов придунайских стран с последующей их перевозкой по Дунаю.

Б. Общее количество грузов /в тыс.тонн/, перевезенных в каботаже, т.е. сумма всех грузов, перевезенных по Дунаю между портами одного и того же государства, включая перевозки между дунайскими портами и морскими портами данного государства.

С. Общее количество грузов /в тыс.тонн/, прибывших в импорте из непридунайских стран в дунайские порты по Дунаю.

Сумма А + Б + С составляет общее количество грузов, перевезенных по Дунаю за год.

Приводимые ниже данные о количестве перевезенных грузов показывают, что в 1960 году судоходство на Дунае продолжало развиваться. Общий грузооборот по сравнению с 1959 годом увеличился на 12,4 процента и составил в 1960 году 23.117 тыс.тонн.

Le trafic total sur le Danube reflète la quantité totale (en milliers de tonnes) des marchandises transportées sur le Danube et comprend:

A. La quantité totale (en milliers de tonnes) des marchandises d'exportation sorties des ports danubiens.

Les marchandises exportées, sorties d'un port maritime d'un pays danubien pour être transportées par le Danube, figurent également sous point A.

B. La quantité totale (en milliers de tonnes) des marchandises transportées en cabotage, c'est-à-dire la somme de toutes les marchandises transportées sur le Danube entre les ports d'un même pays, ainsi qu'entre les ports danubiens et les ports maritimes de ce pays.

C. La quantité totale (en milliers de tonnes) des marchandises importées d'un pays non danubien et arrivées par le Danube dans un port danubien.

La somme de A + B + C représente le total des marchandises transportées sur le Danube au cours de l'année.

Les données ci-après sur la quantité des marchandises transportées indiquent qu'en 1960 la navigation sur le Danube a continué à se développer. Le trafic total a augmenté de 12,4 pour cent par rapport à 1959, se chiffrant en 1960 à 23.117 milliers de tonnes.

ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ НА ДУНАЕ ЗА 1960 ГОД
 (КОЛИЧЕСТВО ГРУЗОВ, ПЕРЕВЕЗЕННЫХ ПО ДУНАЮ ЗА ГОД)
 В ТЫСЯЧАХ ТОНН И В % ОТНОСИТЕЛЬНО 1959 ГОДА

TRAFFIC TOTAL SUR LE DANUBE EN 1960

(QUANTITE DE MARCHANDISES TRANSPORTÉES SUR LE DANUBE EN 1960)
 EN MILLIERS DE TONNES ET EN POURCENTAGE PAR RAPPORT A 1959

(в тыс. тонн)

(en milliers de t)

ЧЕРЕЗ ПОРТЫ СТРАНЫ	1960 г.			ИТОГО ПЕРЕВЕЗЕНО ЗА 1960 ГОД (A + B + C)	ПЕРЕВЕЗЕНО ЗА 1959 ГОД MARCHANDISES TRANSPORTÉES EN 1959	В % К 1959 г. EN % PAR RAPP. A 1959	ACHEMINEES PAR LES PORTS DE:
	A	B	C				
СОВЕТСКИЙ СОЮЗ	3438	1247	191	4876	4229	115,3	UNION SOVIETIQUE
РУМЫНИЯ	1562	1762	6	3330	2798*	119,0	ROUMANIE
БОЛГАРИЯ	385	1010	2	1397	1334	104,7	BULGARIE
ЮГОСЛАВИЯ	416	2768	1	3185	2487*	128,1	YUGOSLAVIE
ВЕНГРИЯ	325	3966	15	4306	4011	107,4	HONGRIE
ЧЕХОСЛОВАКИЯ	731	575	525	1831	1593*	114,9	TCHECOSLOVAQUIE
АВСТРИЯ	1304	1189	-	2493	2335	106,8	AUTRICHE
Ф.Р.Г.	1508	191	-	1699	1606	105,8	R.F. D'ALLEMAGNE
ИТОГО	9669	12708	740	23117	20393	113,4	TOTAL

* по уточненным данным

* DONNEES PRÉCISEES

КОЛИЧЕСТВО ТОННО-КИЛОМЕТРОВ, ПРОДЕЛАННЫХ НАЦИОНАЛЬНЫМИ СУДАМИ ПРИДУНАЙСКИХ СТРАН
В 1960 ГОДУ

TONNES-KILOMETRES EFFECTUEES PAR LES FLOTTES NATIONALES DES PAYS DANUBIENS EN 1960

(В ТЫС. ТОНН)

(EN MILLIERS DE t)

СТРАНЫ	ВСЕГО TOTAL	В ТОМ ЧИСЛЕ				DONT МЕЖДУ ИНОСТРАННЫМИ ПОРТАМИ ENTRE PORTS ETRANGERS	PAYS
		В ЭКСПОРТЕ EXPORTATION	В ИМПОРТЕ IMPORTATION	В КАБОТАЖЕ CABOTAGE			
СОВЕТСКИЙ СОЮЗ	3573,1	2484,9	371,3	649,7	67,2	UNION SOVIETIQUE	
РУМЫНИЯ	865,0	260,9	188,6	175,3	240,2	ROUMANIE	
БОЛГАРИЯ	615,0	334,6	206,6	38,4	35,4	BULGARIE	
ЮГОСЛАВИЯ	574,8	97,9	163,8	251,5	61,6	YOUNGOSLAVIE	
ВЕНГРИЯ	1175,0	174,3	815,2	124,0	61,5	HONGRIE	
ЧЕХОСЛОВАКИЯ	1338,0	332,7	1000,2	4,8	0,3	TCHECOSLOVAQUIE	
АВСТРИЯ	371,9	57,5	205,9	86,1	22,4	AUTRICHE	
Ф.Р.Г.	R.F. D'ALLEMAGNE	
ИТОГО	8512,8	3742,8	2951,6	1329,8	488,6	TOTAL	

II. ГРУЗООБОРОТ ДЧНАЙСКИХ ПОРТОВ
(ПО СТРАНАМ И ПО ОСНОВНЫМ ПОРТАМ)

II. TRAFIC DES PORTS DANUBIENS
(PAR PAYS ET PAR PORTS PRINCIPAUX)

Грузооборот дунайских портов вычислен как сумма погруженных и выгруженных грузов /в тыс.тонн/ во всех дунайских портах данной страны и представлен в виде таблиц и графиков как в целом по Дунаю, так и отдельно по странам.

В таблицы включены сведения о количестве погруженных грузов в экспорте и выгруженных грузов в импорте.

Приведенные в этом разделе данные показывают, что общий грузооборот дунайских портов в 1960 году достиг 41.663 тыс.тонн и увеличился по отношению к 1959 году на 18,3 процента.

Для получения более наглядной картины о грузообороте дунайских портов по каждой стране в отдельности в бюллетень включены сведения о грузообороте основных дунайских портов этих стран.

Le trafic des ports danubiens est égal à la somme (en milliers de tonnes) des marchandises chargées et déchargées dans tous les ports danubiens d'un pays donné; il est présenté sous forme de tableaux et de graphiques, tant pour tout le Danube que par pays.

Les tableaux contiennent les données sur les quantités de marchandises chargées en exportation et déchargées en importation.

Les données de ce chapitre indiquent qu'en 1960 le trafic total des ports danubiens a atteint 41.663 milliers de tonnes et qu'il a augmenté de 18,3 pour cent par rapport à 1959.

Pour donner un tableau plus net sur le trafic des ports danubiens, les données sur le trafic des principaux ports danubiens sont présentées dans le Bulletin par pays.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ К ГРАФИКАМ
ВТОРОГО РАЗДЕЛА

ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ

I.

TRAFFIC TOTAL

ПОГРУЖЕНО

II.

CHARGEMENTS

ВЫГРУЖЕНО

III.

DECHARGEMENTS

ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ



TRAFFIC TOTAL

КАБОТАЖ



CABOTAGE

ВЫВОЗ



EXPORTATION

ВВОЗ



IMPORTATION

LEGENDE AUX GRAPHIQUES
DU CHAPITRE II.

ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ ДЧНАЙСКИХ ПОРТОВ ЗА 1960 ГОД

В ТЫСЯЧАХ ТОНН И В % К 1959 ГОДУ

TRAFIG TOTAL DES PORTS DANUBIENS EN 1960

EN MILLIERS DE TONNES ET EN % PAR RAPPORT A 1959

(В ТЫС. ТОНН)

(EN MILLIERS DE t)

СТРАНЫ	ПОГРУЖЕНО CHARGEMENTS	ВЫГРУЖЕНО DECHARGEMENTS	ИТОГО ГРУЗООБОРОТ ПОРТОВ ЗА 1960 Г. TRAFIG TOTAL DES PORTS EN 1960	ГРУЗООБОРОТ ПОРТОВ ЗА 1959 Г. TRAFIG DES PORTS EN 1959	В % К 1959 Г. EN % PAR RAPPORT A 1959	PAYS
СОВЕТСКИЙ СОЮЗ	3664	2817	6481	4865	133,2	UNION SOVIETIQUE
РУМЫНИЯ	3171	2169	5340	4243	125,9	ROUMANIE
БОЛГАРИЯ	707	2226	2933	2649	110,7	BULGARIE
ЮГОСЛАВИЯ	3043	1073	4116	3230	127,4	YOUNGOSLAVIE
ВЕНГРИЯ	4292	5192	9484	8944	106,0	HONGRIE
ЧЕХОСЛОВАКИЯ	1306	2107	3413	2991	114,1	TCHECOSLOVAQUIE
АВСТРИЯ	2494	4206	6700	5531	121,1	AUTRICHE
Ф. Р. Г.	1699	1497	3196	2770	115,4	R. F. D'ALLEMAGNE
ИТОГО	20376	21287	41663	35223	118,5	TOTAL

ГРУЗООБОРОТ СОВЕТСКИХ ПОРТОВ НА ДУНАЕ В 1960 ГОДУ
В ТЫСЯЧАХ ТОНН И В % К 1959 ГОДУ

TRAFFIC DES PORTS SOVIETIQUES SUR LE DANUBE EN 1960
EN MILLIERS DE TONNES ET EN POURCENTAGE PAR RAPPORT A 1959

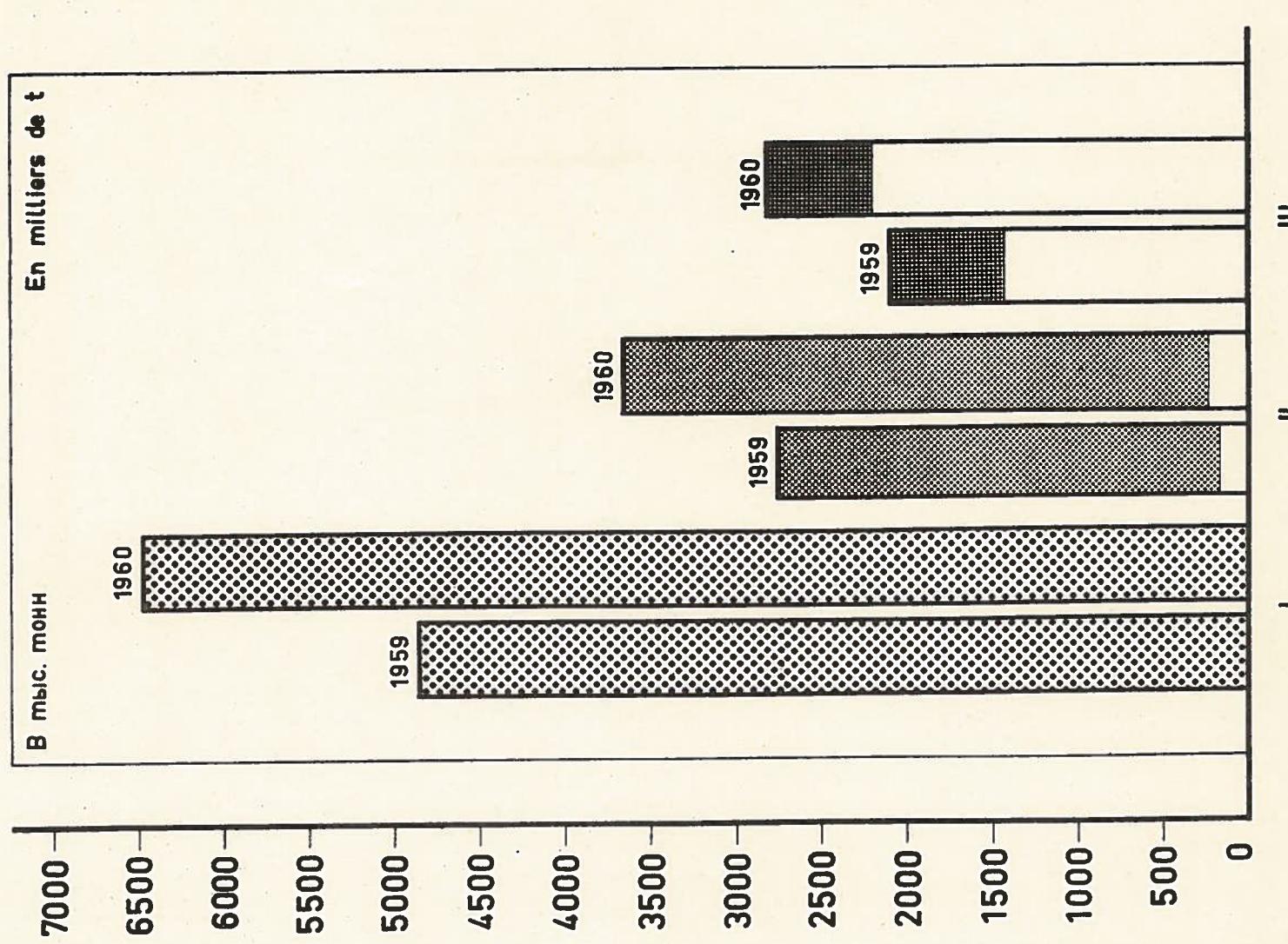
СОВЕТСКИЙ СОЮЗ		ПОГРУЖЕНО CHARGEMENTS		ВЫГРУЖЕНО DECHARGEMENTS		ИТОГО ГРУЗООБОРОТ ЗА ГОД TRAFFIC TOTAL ANNUEL	UNION SOVIETIQUE	
		ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT			
			ВЫВОЗ EXPORTA- TIONS		ВВОЗ IMPORTA- TIONS			
ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ ДЧНАЙСКИХ ПОРТОВ СТРАНЫ	1960	3664	3438	2817	624	6481	1960	TRAFFIC TOTAL DES PORTS DANUBIENS DU PAYS
	1959	2768	2602	2097	661	4865	1959	
	%	132.4	132.1	134.3	94.7	133.2	%	
из них								
ГРУЗООБОРОТ ПОРТА ИЗМАИЛ	1960	1533	1460	1662	360	3195	1960	TRAFFIC DU PORT ISMAÏL
	1959	1127	1069	1020	377	2147	1959	
	%	136.0	136.6	162.9	95.5	148.8	%	
ГРУЗООБОРОТ ПОРТА РЕНИ	1960	1976	1953	1043	257	3019	1960	TRAFFIC DU PORT RENI
	1959	1543	1534	974	284	2517	1959	
	%	128.1	127.3	107.1	90.5	119.9	%	

ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ СОВЕТСКИХ ДЧУНДАЙСКИХ ПОРТОВ

ЗА 1960 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1959 ГОДОМ

TRAFFIC TOTAL DES PORTS SOVIETIQUES SUR LE DANUBE

EN 1960 PAR RAPPORT A 1959

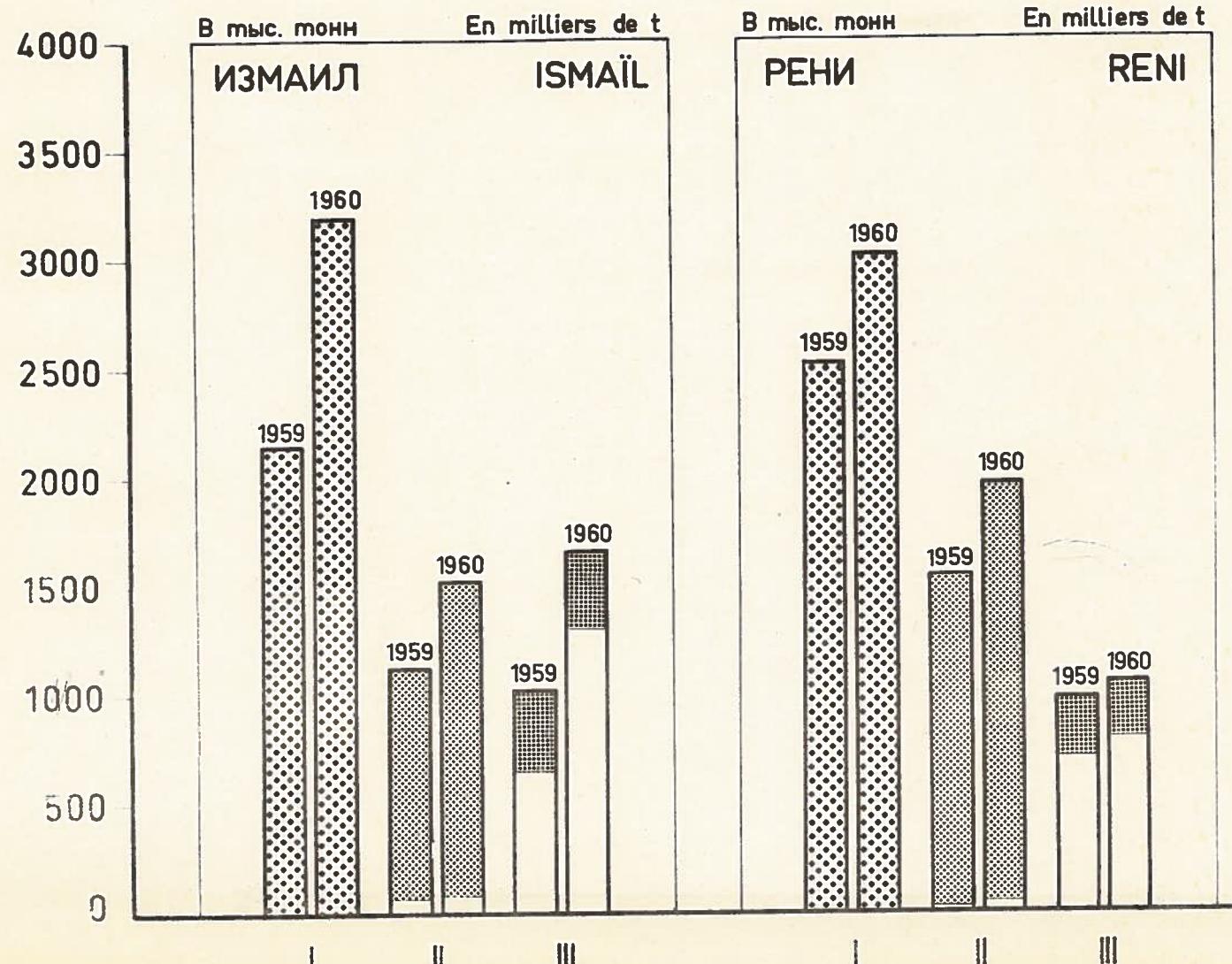


ГРУЗООБОРОТ ОСНОВНЫХ СОВЕТСКИХ ПОРТОВ НА ДУНАЕ

ЗА 1960 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1959 ГОДОМ

TRAFC DES PRINCIPAUX PORTS SOVIETIQUES SUR LE DANUBE

EN 1960 PAR RAPPORT A 1959



ГРУЗООБОРОТ РУМЫНСКИХ ПОРТОВ НА ДУНАЕ В 1960 ГОДУ
В ТЫСЯЧАХ ТОНН И В % К 1959 ГОДУ

TRAFFIC DES PORTS ROUMAINS SUR LE DANUBE EN 1960
EN MILLIERS DE TONNES ET EN POURCENTAGE PAR RAPPORT A 1959

РУМЫНИЯ		ПОГРУЖЕНО CHARGEMENTS		ВЫГРУЖЕНО DECHARGEMENTS		ИТОГО ГРУЗООБОРОТ ЗА ГОД TRAFFIC TOTAL ANNUEL	ROUMANIE	
		ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT			
			ВЫВОЗ EXPORTA - TIONS		ВВОЗ IMPORTA - TIONS			
ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ ДУНАЙСКИХ ПОРТОВ СТРАНЫ	1960	3171	1562	2169	407	5340	1960	TRAFFIC TOTAL DES PORTS DANUBIENS DU PAYS
	1959	2475	1098*	1768	309 *	4243	1959	TRAFFIC DU PORT GALATI
	%	128.1	142.3	122.7	131.7	125.9	%	
из них							dont	
ГРУЗООБОРОТ ПОРТА ГАЛАЦ	1960	255	246	344	134	599	1960	TRAFFIC DU PORT GALATI
	1959	74	72*	209	110*	283	1959	
	%	344.6	341.7	164.6	121.8	211.7	%	

по уточненным данным

DONNEES PRECISEES

РУМЫНИЯ	ПОГРУЖЕНО CHARGEMENTS		ВЫГРУЖЕНО DECHARGEMENTS		ИТОГО ГРУЗООБОРОТ ЗА ГОД TRAFIG TOTAL ANNUEL	ROUMANIE		
	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT				
		ВЫВОЗ EXPORTA- TIONS		ВВОЗ IMPORTA- TIONS				
продолжение								
ГРУЗООБОРОТ ПОРТА БРАИЛА	1960	449	360	576	—	1025	1960	TRAFIG
	1959	289	215*	609	1	898	1959	DU PORT
	%	155.4	167.4	94.6	—	114.1	%	BRĂILA
ГРУЗООБОРОТ ПОРТА ДЖУРДЖУ	1960	921	825	381	72	1302	1960	TRAFIG
	1959	745	729	228	1	973	1959	DU PORT
	%	123.6	113.3	167.1	7200.0	133.8	%	GIURGIU

* по уточненным данным

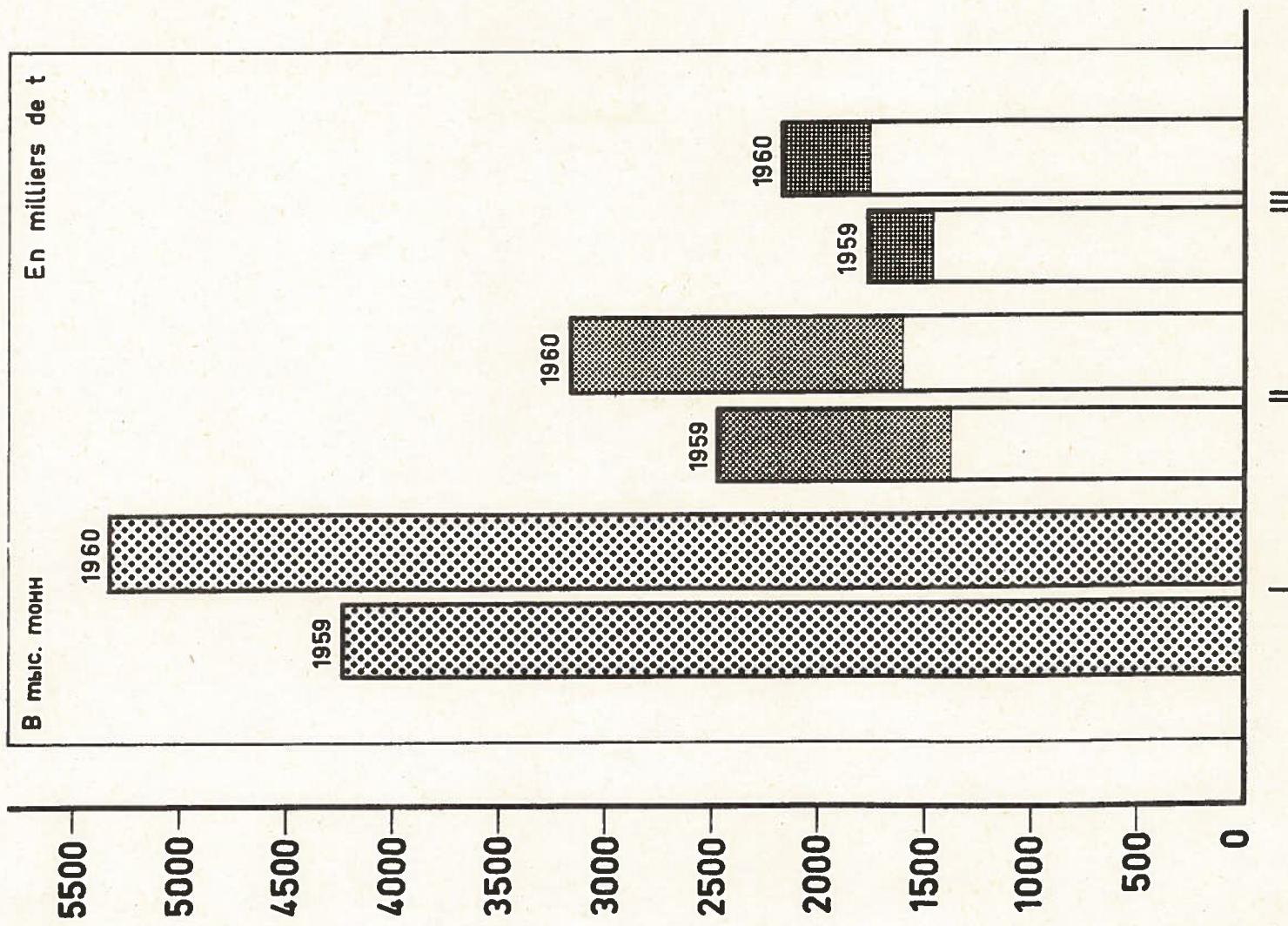
*** DONNEES PRECISEES

ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ РУМЫНСКИХ ДУЧНАЙСКИХ ПОРТОВ

ЗА 1960 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1959 ГОДОМ

TRAFFIC TOTAL DES PORTS ROUMAINS SUR LE DANUBE

EN 1960 PAR RAPPORT A 1959



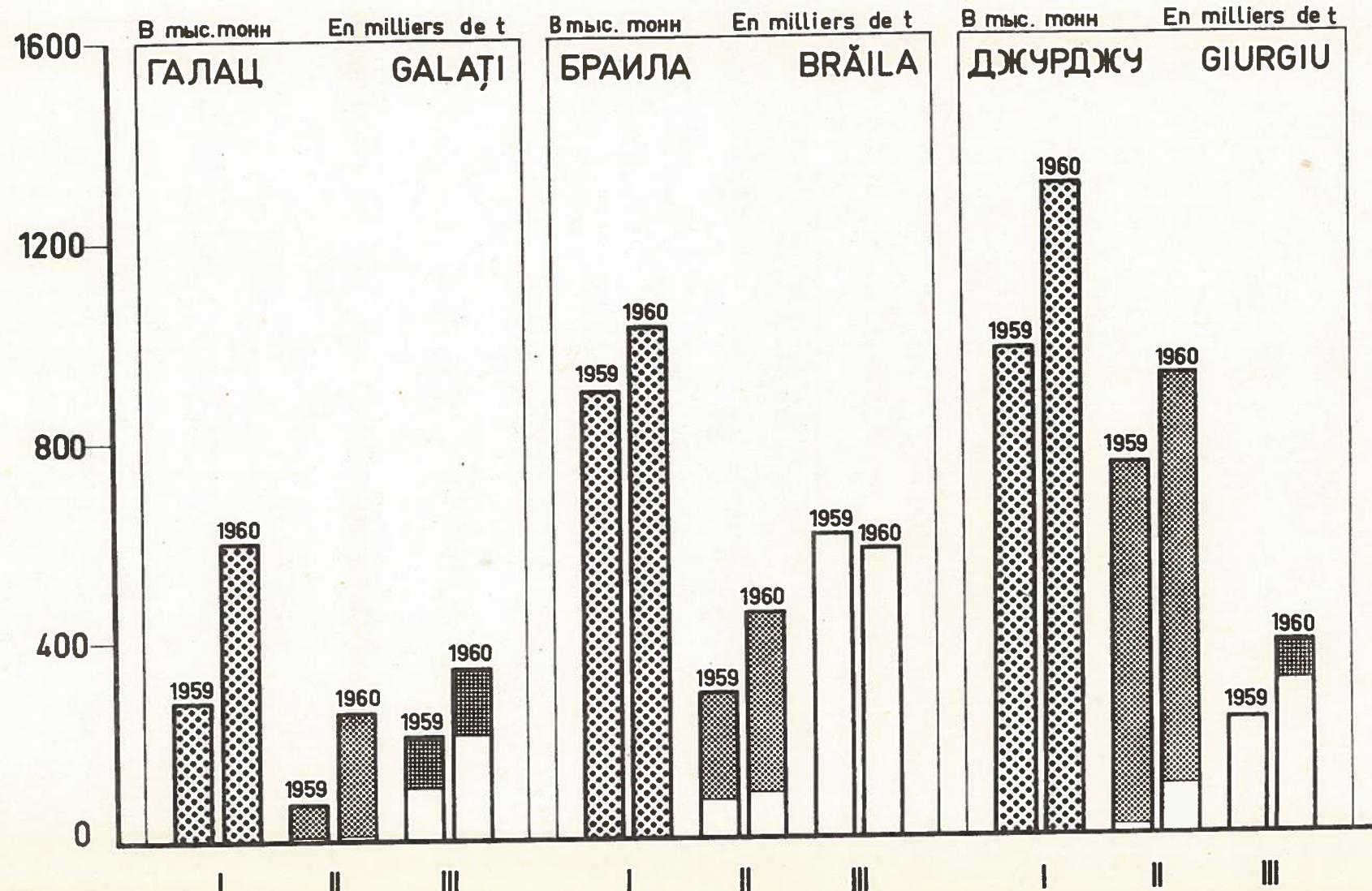
ГРУЗООБОРОТ ОСНОВНЫХ РУМЫНСКИХ ПОРТОВ НА ДУНАЕ

ЗА 1960 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1959 ГОДОМ

17

TRAFC DES PRINCIPAUX PORTS ROUMAINS SUR LE DANUBE

EN 1960 PAR RAPPORT A 1959



ГРУЗООБОРОТ БОЛГАРСКИХ ПОРТОВ НА ДЧНАЕ В 1960 ГОДУ
В ТЫСЯЧАХ ТОНН И В % К 1959 ГОДУ

TRAFFIC DES PORTS BULGARES SUR LE DANUBE EN 1960
EN MILLIERS DE TONNES ET EN POURCENTAGE PAR RAPPORT A 1959

БОЛГАРИЯ		ПОГРУЖЕНО CHARGEMENTS		ВЫГРУЖЕНО DECHARGEMENTS		ИТОГО ГРУЗООБОРОТ ЗА ГОД TRAFFIC TOTAL ANNUEL	BULGARIE	
		ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT			
			ВЫВОЗ EXPORTA- TIONS		ВВОЗ IMPORTA- TIONS			
ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ ДЧНАЙСКИХ ПОРТОВ СТРАНЫ	1960	707	385	2226	1216	2933	1960	TRAFFIC TOTAL DES PORTS DANUBIENS DU PAYS
	1959	716	492	1933	1082	2649	1959	
	%	98.7	78.2	115.1	112.4	110.7	%	
из них				dont				
ГРУЗООБОРОТ ПОРТА РУСЕ	1960	293	108	910	280	1203	1960	TRAFFIC DU PORT ROUSSÉ
	1959	265	101	826	299	1091	1959	
	%	110.5	106.9	110.2	93.6	110.3	%	

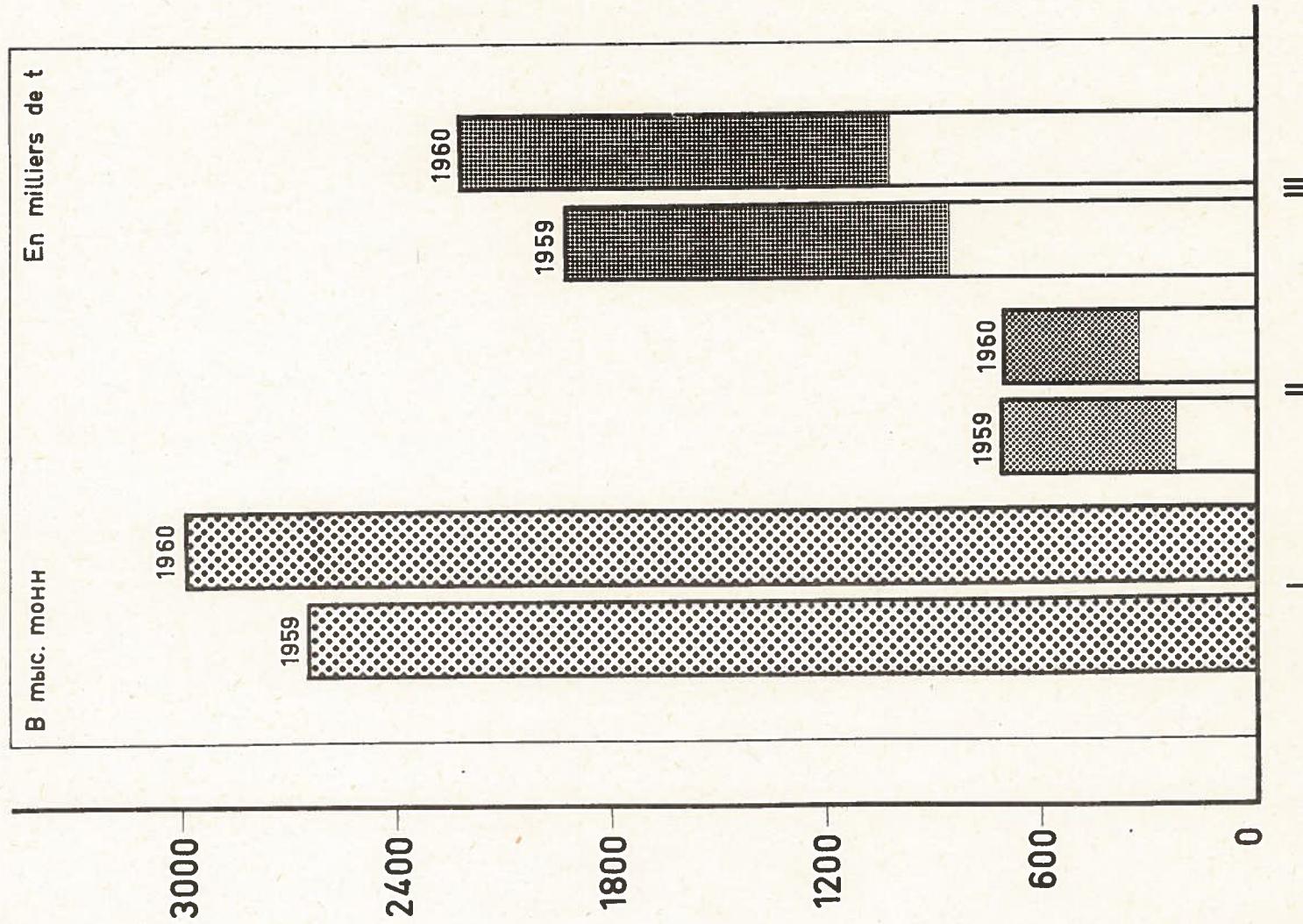
БОЛГАРИЯ	ПОГРУЖЕНО CHARGEMENTS		ВЫГРУЖЕНО DECHARGEMENTS		ИТОГО ГРУЗООБОРОТ ЗА ГОД TRAFFIC TOTAL ANNUEL	BULGARIE		
	ВСЕГО	В Т. Ч. DONT	ВСЕГО	В Т. Ч. DONT				
	TOTAL	ВЫВОЗ EXPORTA- TIONS	TOTAL	ВВОЗ IMPORTA- TIONS				
продолжение				suite				
ГРУЗООБОРОТ ПОРТА СВИШТОВ	1960	169	102	400	277	569	1960	TRAFFIC
	1959	156	114	319	249	475	1959	DU PORT
	%	108.3	88.6	125.4	111.2	119.8	%	SVISTOV
ГРУЗООБОРОТ ПОРТА ЛОМ	1960	123	118	407	365	530	1960	TRAFFIC
	1959	105	102	389	363	494	1959	DU PORT
	%	117.1	115.7	104.6	100.5	107.3	%	LOM

ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ БОЛГАРСКИХ ДЧНЯЙСКИХ ПОРТОВ

ЗА 1960 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1959 ГОДОМ

TRAFFIC TOTAL DES PORTS BULGARES SUR LE DANUBE

EN 1960 PAR RAPPORT A 1959



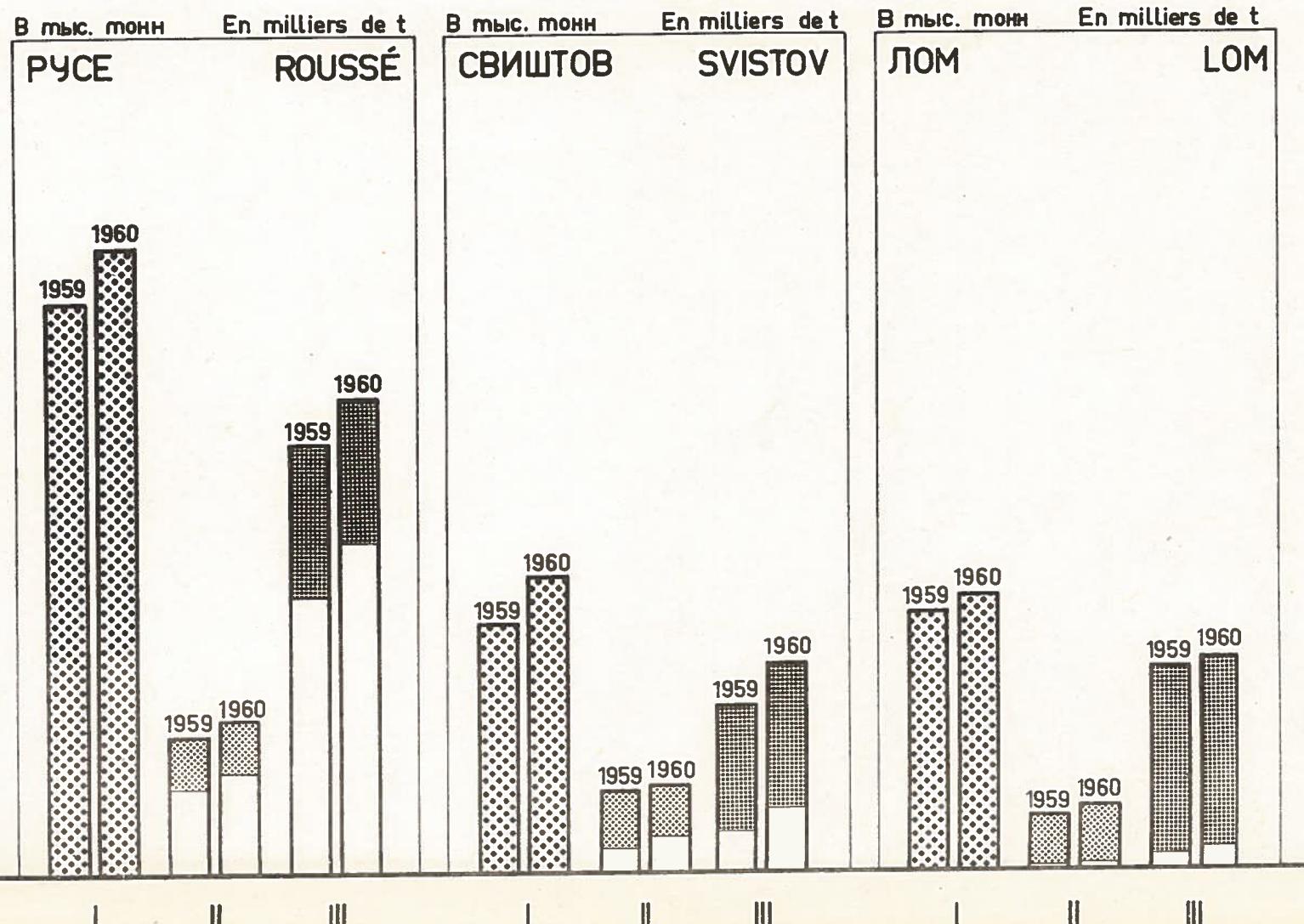
ГРУЗООБОРОТ ОСНОВНЫХ БОЛГАРСКИХ ПОРТОВ НА ДУНАЕ

ЗА 1960 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1959 ГОДОМ

21

TRAFFIC DES PRINCIPAUX PORTS BULGARES SUR LE DANUBE

EN 1960 PAR RAPPORT A 1959



ГРУЗОБОРОТ ЮГОСЛАВСКИХ ПОРТОВ НА ДЧНАЕ В 1960 ГОДЧ
В ТЫСЯЧАХ ТОНН И В % К 1959 ГОДЧ

TRAFFIC DES PORTS YOUGOSLAVES SUR LE DANUBE EN 1960
EN MILLIERS DE TONNES ET EN POURCENTAGE PAR RAPPORT A 1959

ЮГОСЛАВИЯ	ПОГРУЖЕНО CHARGEMENTS		ВЫГРУЖЕНО DECHARGEMENTS		ИТОГО ГРУЗОБОРОТ ЗА ГОД TRAFFIC TOTAL ANNUEL	YOUGOSLAVIE		
	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT				
		ВЫВОЗ EXPORTA- TIONS		ВВОЗ IMPORTA- TIONS				
ОБЩИЙ ГРУЗОБОРОТ ДЧНАЙСКИХ ПОРТОВ СТРАНЫ	1960	3143	416	1073	266	4216	1960	TRAFFIC TOTAL DES PORTS DANUBIENS DU PAYS
	1959	2330	313	900	129	3230	1959	
	%	134.9	132.9	119.2	206.2	130.5	%	
из них							dont	
ГРУЗОБОРОТ * ПОРТА БЕЛГРАД	1960	165	120	2133	381	2298	1960	TRAFFIC * DU PORT BEOGRAD
	1959	113	69	1639	299	1752	1959	
	%	146,0	173,9	130,1	127,4	131,2	%	

ЮГОСЛАВИЯ	ПОГРУЖЕНО CHARGEMENTS		ВЫГРУЖЕНО DECHARGEMENTS		ИТОГО ГРУЗООБОРОТ ЗА ГОД TRAFFIC TOTAL ANNUEL	YOUUGOSLAVIE		
	ВСЕГО	В Т. Ч. DONT	ВСЕГО	В Т. Ч DONT				
	TOTAL	ВЫВОЗ EXPORTA- TIONS		BB03 IMPORTA- TIONS				
продолжение				suite				
ГРУЗООБОРОТ ПОРТА ВУКОВАР	1960	303	299	84	42	387	1960	TRAFFIC
	1959	197	196	61	31	258	1959	DU PORT
	%	153.8	152.5	137.7	135.5	150,0	%	VUKOVAR
ГРУЗООБОРОТ ПОРТА НОВИ-САД	1960	6	4	431	71	437	1960	TRAFFIC
	1959	8	5	297	15	305	1959	DU PORT
	%	75,0	80,0	145.1	473.3	143.3	%	NOVI SAD

* ГРУЗООБОРОТ ПОРТА БЕЛГРАД (стр.22) ПОКАЗАН ПОЛНОСТЬЮ, ВКЛЮЧАЯ ГРУЗЫ,
ПРИБЫВШИЕ И ОТПРАВЛЕННЫЕ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ПО РЕКЕ САВА.

* LES DONNEES SUR LE TRAFIC DU PORT DE BELGRADE (page 22) INDIQUENT LE
TRAFIC TOTAL DU PORT, C'EST-A-DIRE QU'IL COMPREND ÉGALEMENT LES MAR-
CHANDISES ARRIVÉES ET EXPÉDIÉES EXCLUSIVEMENT PAR LA SAVA.

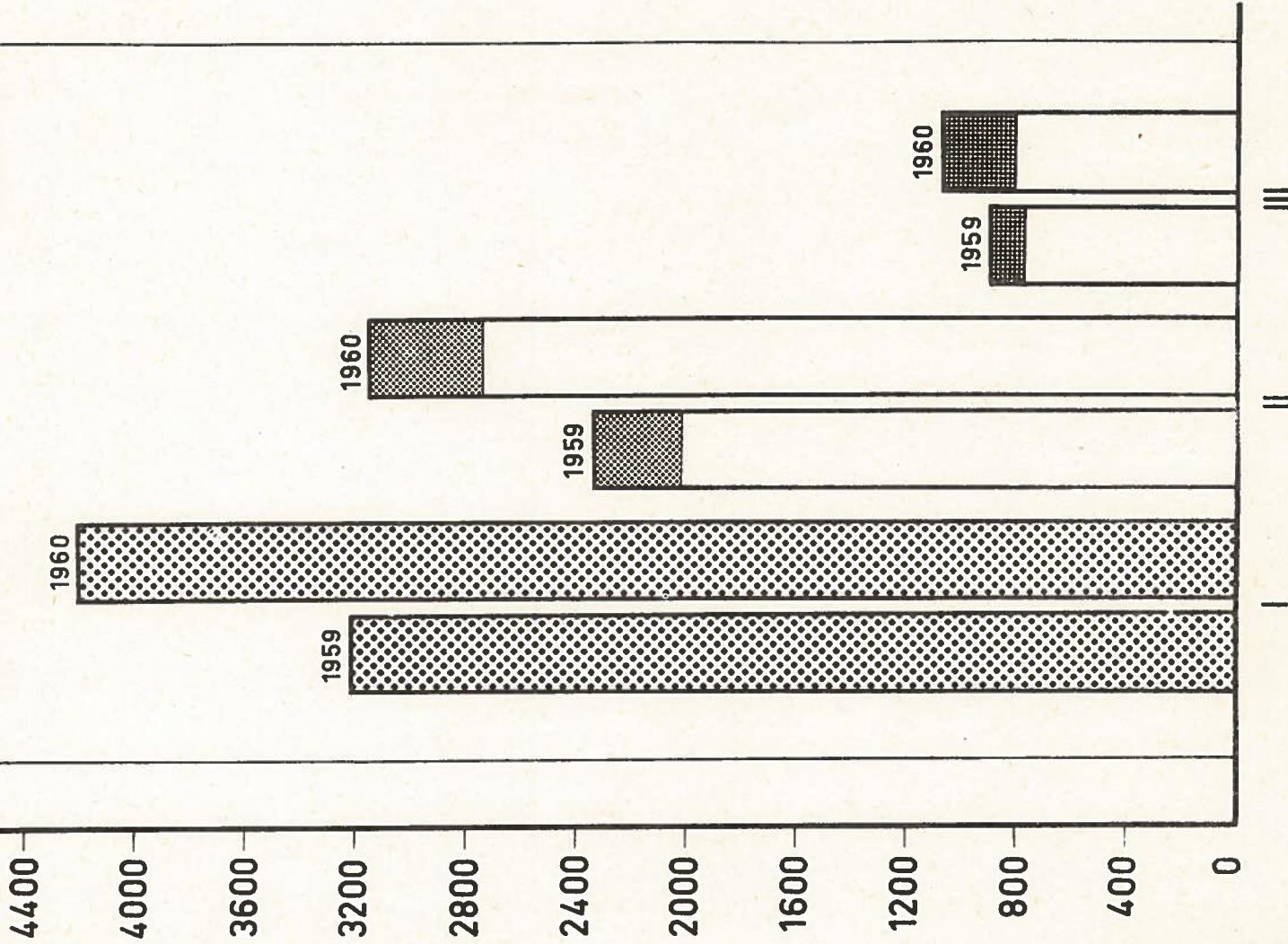
ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ ЮГОСЛАВСКИХ ДУЧНАЙСКИХ ПОРТОВ

ЗА 1960 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1959 ГОДОМ

TRAFFIC TOTAL DES PORTS YUGOSLAVES SUR LE DANUBE

EN 1960 PAR RAPPORT A 1959

В тыс. тонн En milliers de t

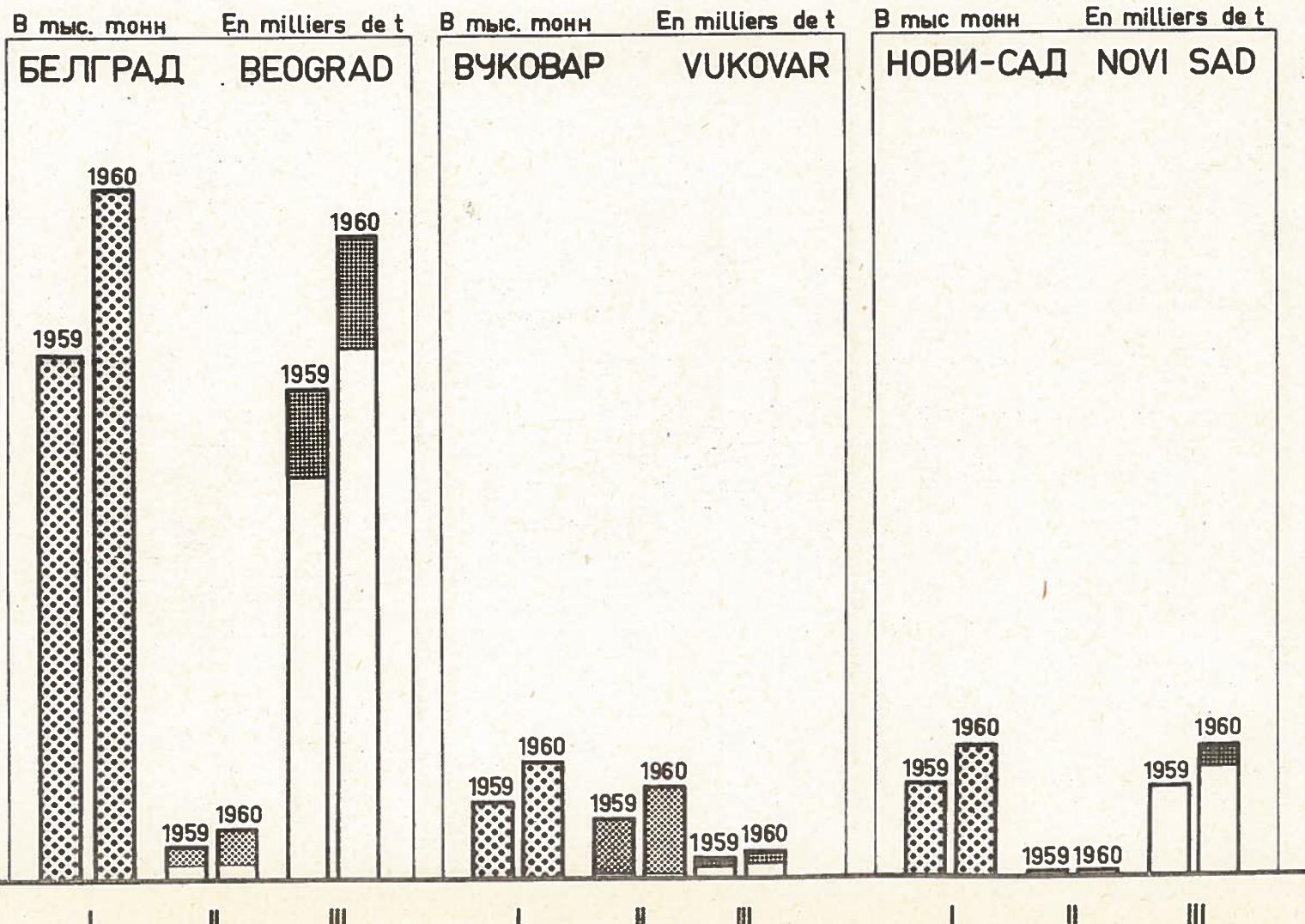


ГРУЗООБОРОТ ОСНОВНЫХ ЮГОСЛАВСКИХ ПОРТОВ НА ДЧНАЕ

ЗА 1960 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1959 ГОДОМ

TRAFFIC DES PRINCIPAUX PORTS YOUGOSLAVES SUR LE DANUBE

EN 1960 PAR RAPPORT A 1959



ГРУЗООБОРОТ ВЕНГЕРСКИХ ПОРТОВ НА ДУНАЕ В 1960 ГОДУ
В ТЫСЯЧАХ ТОНН И В % К 1959 ГОДУ

TRAFFIC DES PORTS HONGROIS SUR LE DANUBE EN 1960
EN MILLIERS DE TONNES ET EN POURCENTAGE PAR RAPPORT A 1959

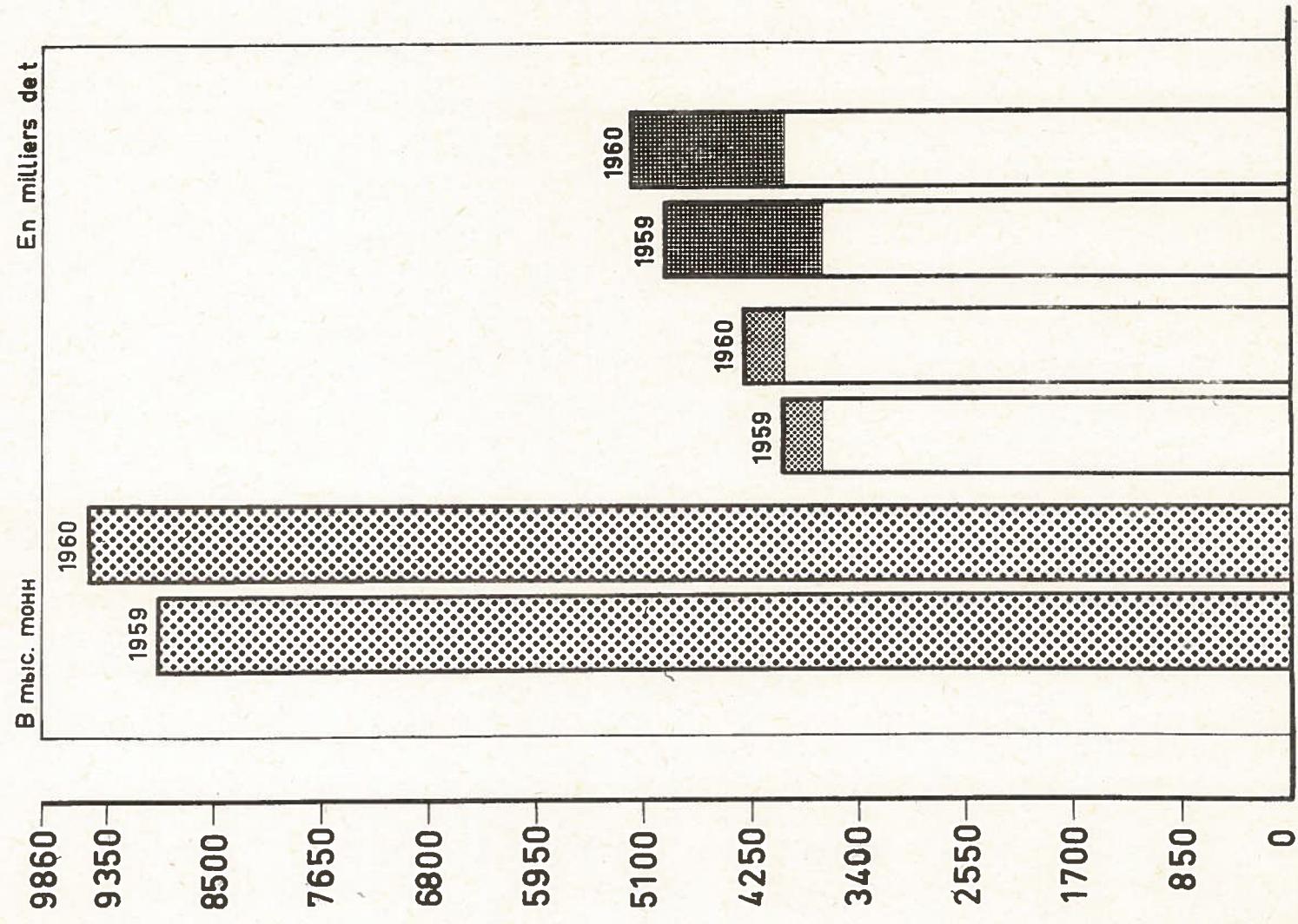
ВЕНГРИЯ		ПОГРУЖЕНО CHARGEMENTS		ВЫГРУЖЕНО DECHARGEMENTS		ИТОГО ГРУЗООБОРОТ ЗА ГОД TRAFFIC TOTAL ANNUEL	HONGRIE	
		ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT			
			ВЫВОЗ EXPORTA- TIONS		ВВОЗ IMPORTA- TIONS			
ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ ДЧНАЙСКИХ ПОРТОВ СТРАНЫ	1960	4292	325	5192	1224	9484	1960	TRAFFIC TOTAL DES PORTS DANUBIENS DU PAYS
	1959	4006	323	4938	1254	8944	1959	
	%	107,1	106,2	105,2	97,6	106,0	%	
из них								dont
ГРУЗООБОРОТ ПОРТА	1960	188	..	2330	..	2518	1960	TRAFFIC DU PORT
	1959	130	..	2382	..	2512	1959	
БУДАПЕШТ	%	144,6		97,8		100,2	%	BUDAPEST
ГРУЗООБОРОТ ПОРТА	1960	10	5	583	572	593	1960	TRAFFIC DU PORT
	1959	33	..	533	..	566	1959	
СТАЛИНVAROш	%	30,3		109,4		104,8	%	SZTÁLINVÁROS

ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ ВЕНГЕРСКИХ ДУНАЙСКИХ ПОРТОВ

ЗА 1960 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1959 ГОДОМ

TRAFFIC TOTAL DES PORTS HONGROIS SUR LE DANUBE

EN 1960 PAR RAPPORT A 1959

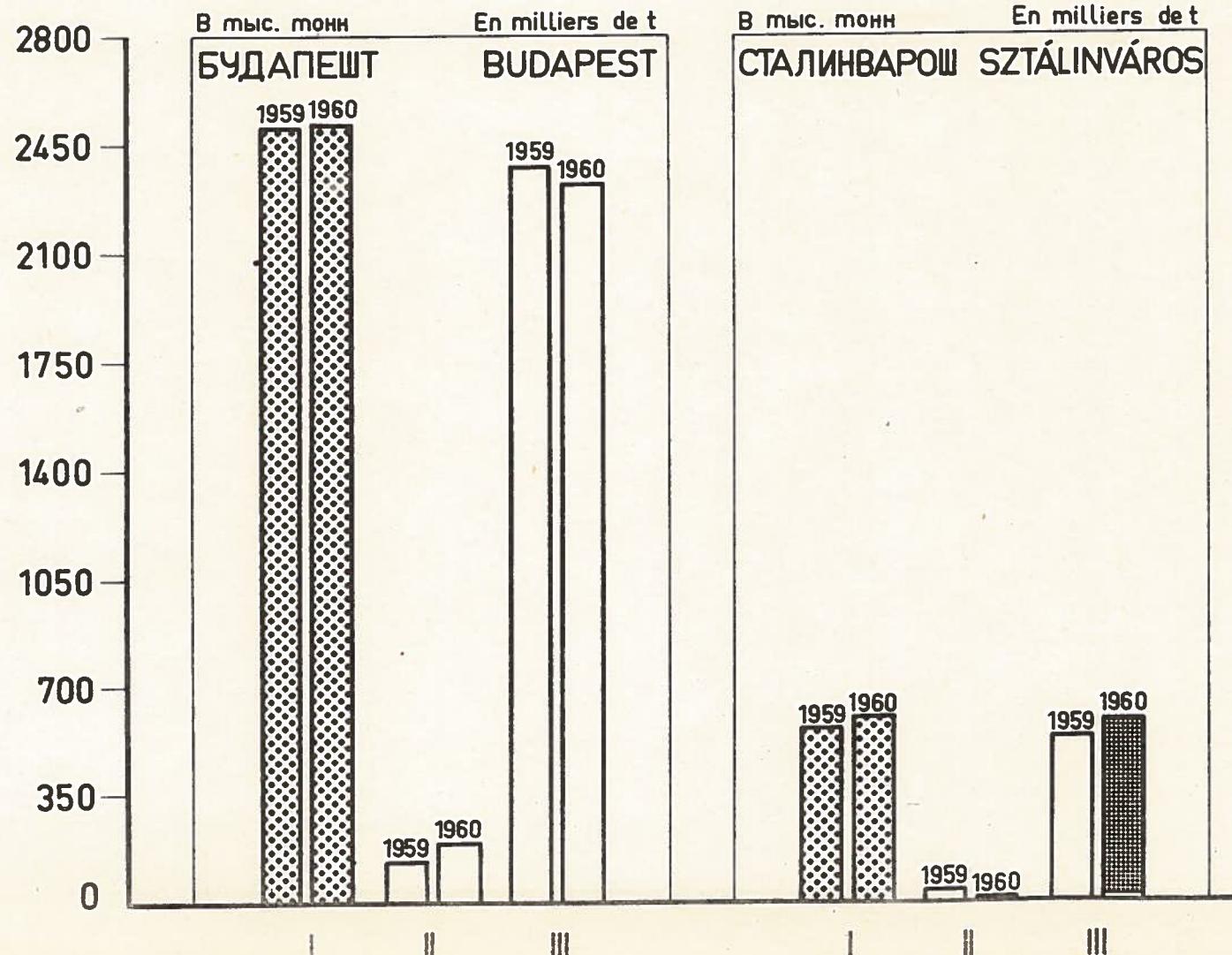


ГРУЗООБОРОТ ОСНОВНЫХ ВЕНГЕРСКИХ ПОРТОВ НА ДЧНАЕ

ЗА 1960 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1959 ГОДОМ

TRAFFIC DES PRINCIPAUX PORTS HONGROIS SUR LE DANUBE

EN 1960 PAR RAPPORT A 1959



ГРУЗОБОРОТ ЧЕХОСЛОВАЦКИХ ПОРТОВ НА ДЧНАЕ В 1960 ГОДЧ
В ТЫСЯЧАХ ТОНН И В % К 1959 ГОДЧ

TRAFFIC DES PORTS TCHECOSLOVAQUES SUR LE DANUBE EN 1960
EN MILLIERS DE TONNES ET EN POURCENTAGE PAR RAPPORT A 1959

ЧЕХОСЛОВАКИЯ	ПОГРУЖЕНО CHARGEMENTS		ВЫГРУЖЕНО DECHARGEMENTS		ИТОГО ГРУЗОБОРОТ ЗА ГОД TRAFFIC TOTAL ANNUEL	TCHECOSLOVAQUIE		
	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT				
		ВЫВОЗ EXPORTA- TIONS		ВВОЗ IMPORTA- TIONS				
ОБЩИЙ ГРУЗОБОРОТ ДЧНАЙСКИХ ПОРТОВ СТРАНЫ	1960	1306	731	2107	1532	3413	1960	TRAFFIC TOTAL DES PORTS DANUBIENS DU PAYS
	1959	1116	572 *	1875	1331	2991	1959	
	%	117,0	127,8	112,4	115,1	114,1	%	
из них				dont				
ГРУЗОБОРОТ ПОРТА КОМАРНО	1960	334	334	658	640	992	1960	TRAFFIC DU PORT KOMÁRNO
	1959	270	270 *	647	647	917	1959	
	%	123,7	123,7	101,7	98,9	108,2	%	
ГРУЗОБОРОТ ПОРТА БРАТИСЛАВА	1960	398	398	1448	891	1846	1960	TRAFFIC DU PORT BRATISLAVA
	1959	302	302	1228	684	1530	1959	
	%	131,8	131,8	117,9	130,3	120,6	%	

* по чёткенным данным

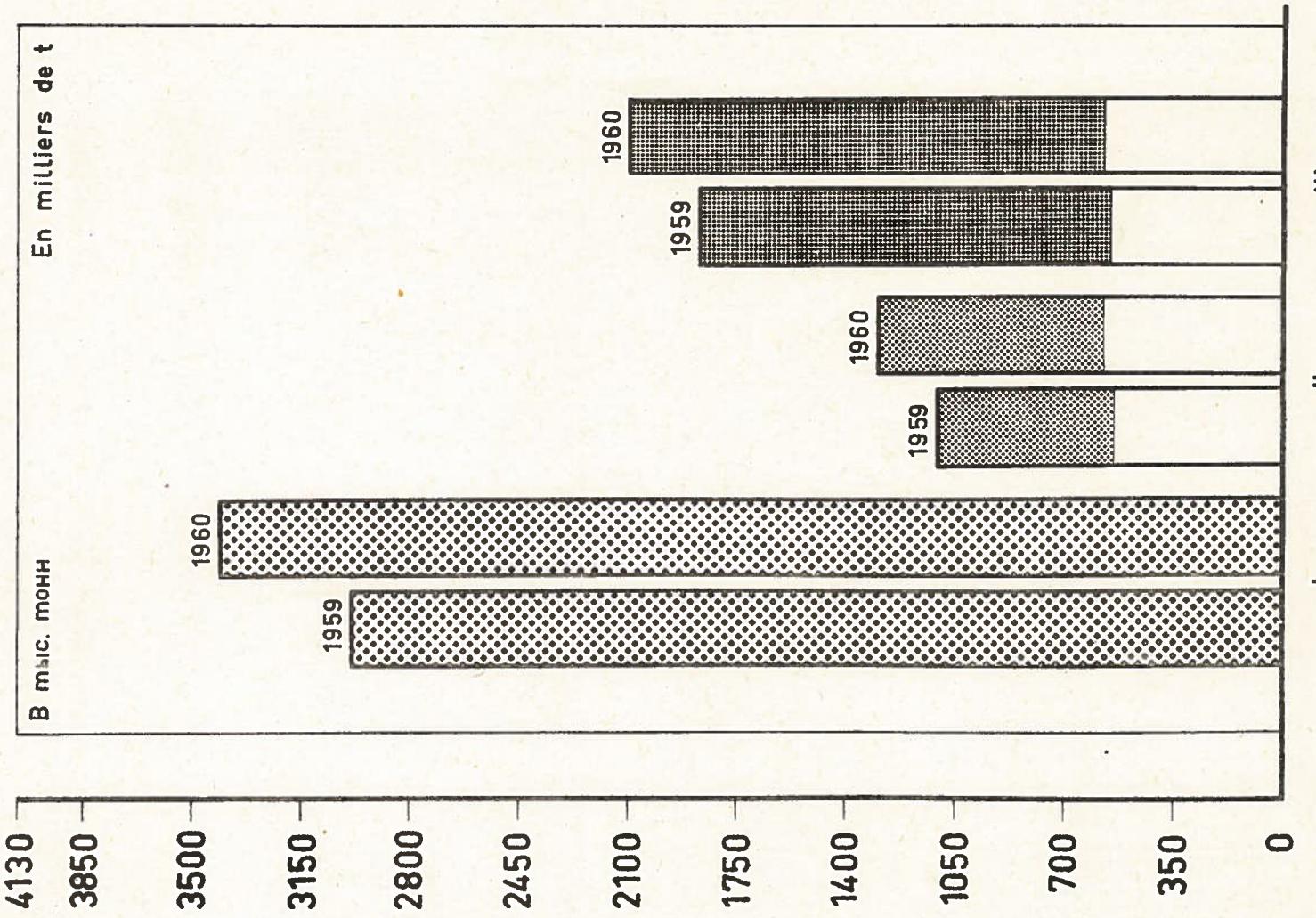
DONNEES PRECISEES

ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ ЧЕХОСЛОВАЦКИХ ДЧУНАЙСКИХ ПОРТОВ

ЗА 1960 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1959 ГОДОМ

TRAFFIC TOTAL DES PORTS TCHECOSLOVAQUES SUR LE DANUBE

EN 1960 PAR RAPPORT A 1959

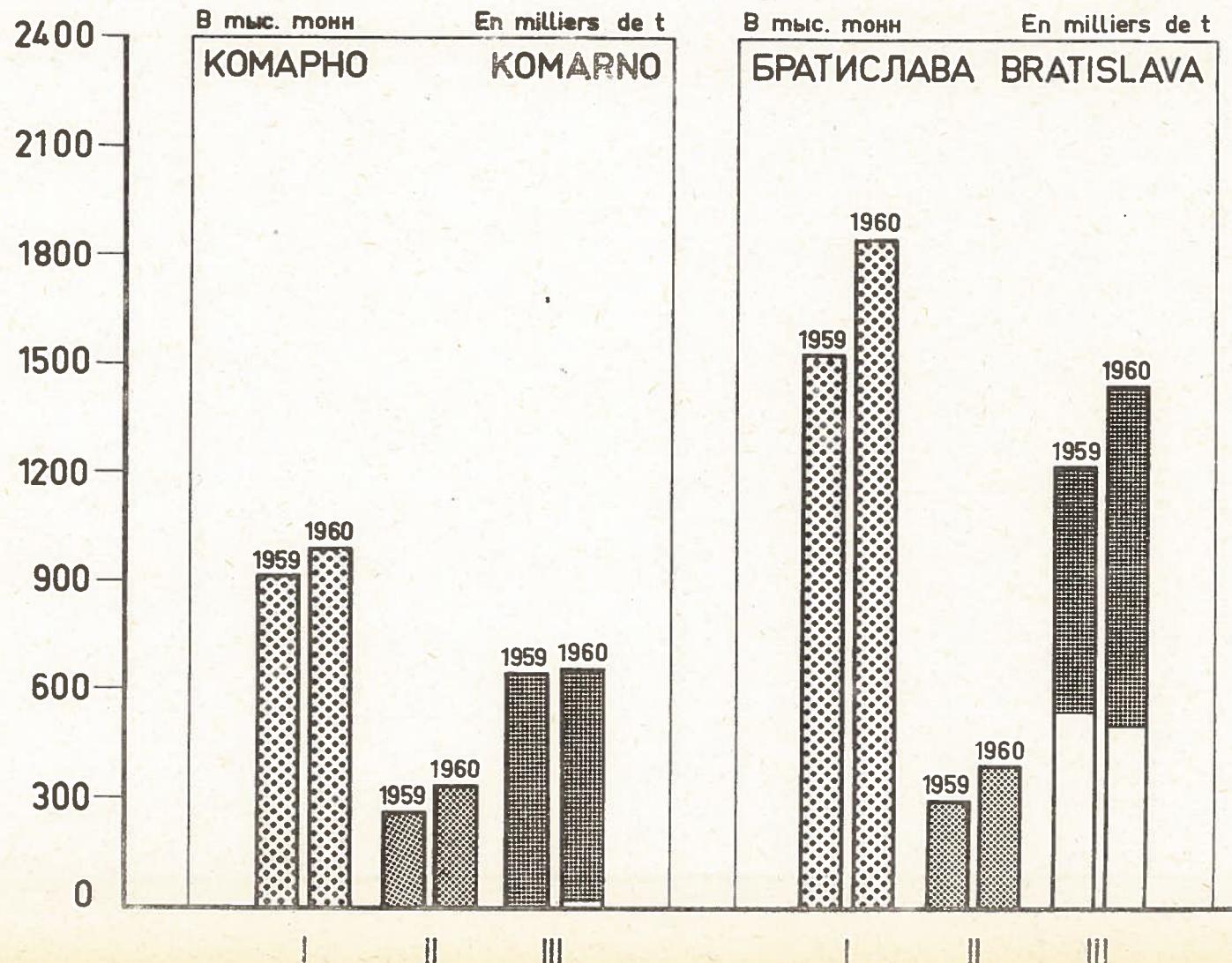


ГРУЗООБОРОТ ОСНОВНЫХ ЧЕХОСЛОВАЦКИХ ПОРТОВ НА ДУНАЕ

ЗА 1960 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1959 ГОДОМ

TRAFFIC DES PRINCIPAUX PORTS TCHECOSLOVAQUES SUR LE DANUBE

EN 1960 PAR RAPPORT A 1959



ГРУЗОБОРОТ АВСТРИЙСКИХ ПОРТОВ НА ДУНАЕ В 1960 ГОДУ
В ТЫСЯЧАХ ТОНН И В % К 1959 ГОДУ

TRAFFIC DES PORTS AUTRICHIENS SUR LE DANUBE EN 1960
EN MILLIERS DE TONNES ET EN POURCENTAGE PAR RAPPORT A 1959

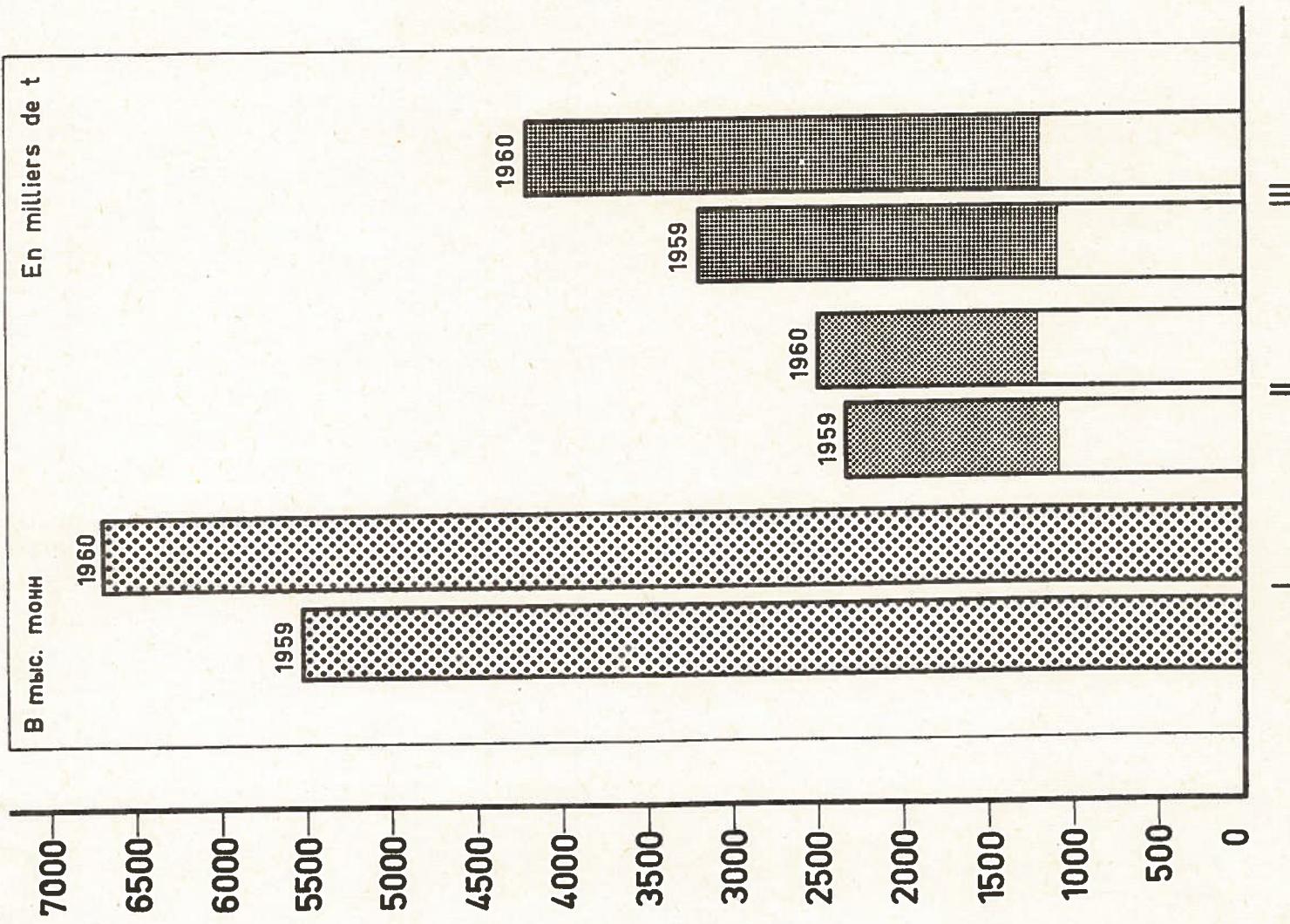
АВСТРИЯ		ПОГРУЖЕНО CHARGEMENTS		ВЫГРУЖЕНО DECHARGEMENTS		ИТОГО ГРУЗОБОРОТ ЗА ГОД. TRAFFIC TOTAL ANNUEL	AUTRICHE	
		ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT			
			ВЫВОЗ EXPORTA- TIONS		ВВОЗ IMPORTA- TIONS			
ОБЩИЙ ГРУЗОБОРОТ ДУНАЙСКИХ ПОРТОВ СТРАНЫ	1960	2494	1304	4206	3016	6700	1960	TRAFFIC TOTAL DES PORTS DANUBIENS DU PAYS
	1959	2335	1257	3196	2118	5531	1959	
	%	106.8	103.7	131.6	142.4	121.1	%	
из них				dont				
ГРУЗОБОРОТ ПОРТА ВЕНЫ	1960	1085	570	1190	591	2275	1960	TRAFFIC DU PORT WIEN
	1959	1077	677	990	402	2067	1959	
	%	193.6	84.2	120.2	147.0	110.0	%	
ГРУЗОБОРОТ ПОРТА ЛИНЦ	1960	843	712	2621	2391	3464	1960	TRAFFIC DU PORT LINZ
	1959	654	571	1847	1682	2501	1959	
	%	128.9	124.7	141.9	142.1	138.5	%	

ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ АВСТРИЙСКИХ ДУННАЙСКИХ ПОРТОВ

ЗА 1960 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1959 ГОДОМ

TRAFFIC TOTAL DES PORTS AUTRICHIENS SUR LE DANUBE

EN 1960 PAR RAPPORT A 1959



ГРУЗООБОРОТ ОСНОВНЫХ АВСТРИЙСКИХ ПОРТОВ НА ДЧНАЕ

ЗА 1960 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1959 ГОДОМ

34

TRAFFIC DES PRINCIPAUX PORTS AUTRICHIENS SUR LE DANUBE

EN 1960 PAR RAPPORT A 1959

В тыс. тонн

En milliers de t

ВЕНА

WIEN

В тыс. тонн

En milliers de t

ЛИНЦ

LINZ

3500

3000

2500

2000

1500

1000

500

1959
1960

1959
1960

1959
1960

1960

1959

1960

1959

1960

I

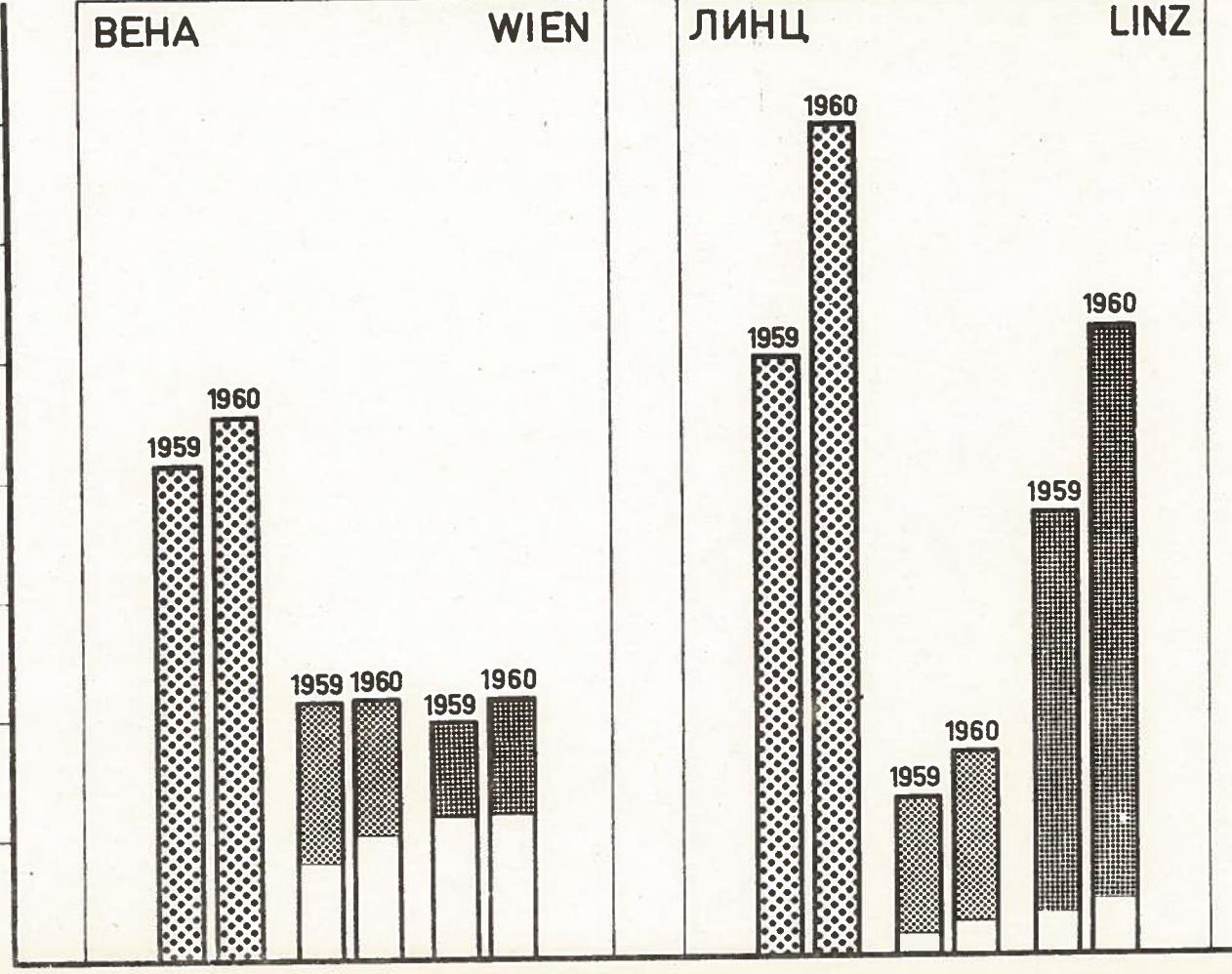
II

III

I

II

III



ГРУЗОБОРОТ НЕМЕЦКИХ ПОРТОВ НА ДЧНАЕ В 1960 ГОДУ
В ТЫСЯЧАХ ТОНН И В % К 1959 ГОДУ

TRAFFIC DES PORTS ALLEMANDS SUR LE DANUBE EN 1960
EN MILLIERS DE TONNES ET EN POURCENTAGE PAR RAPPORT A 1959

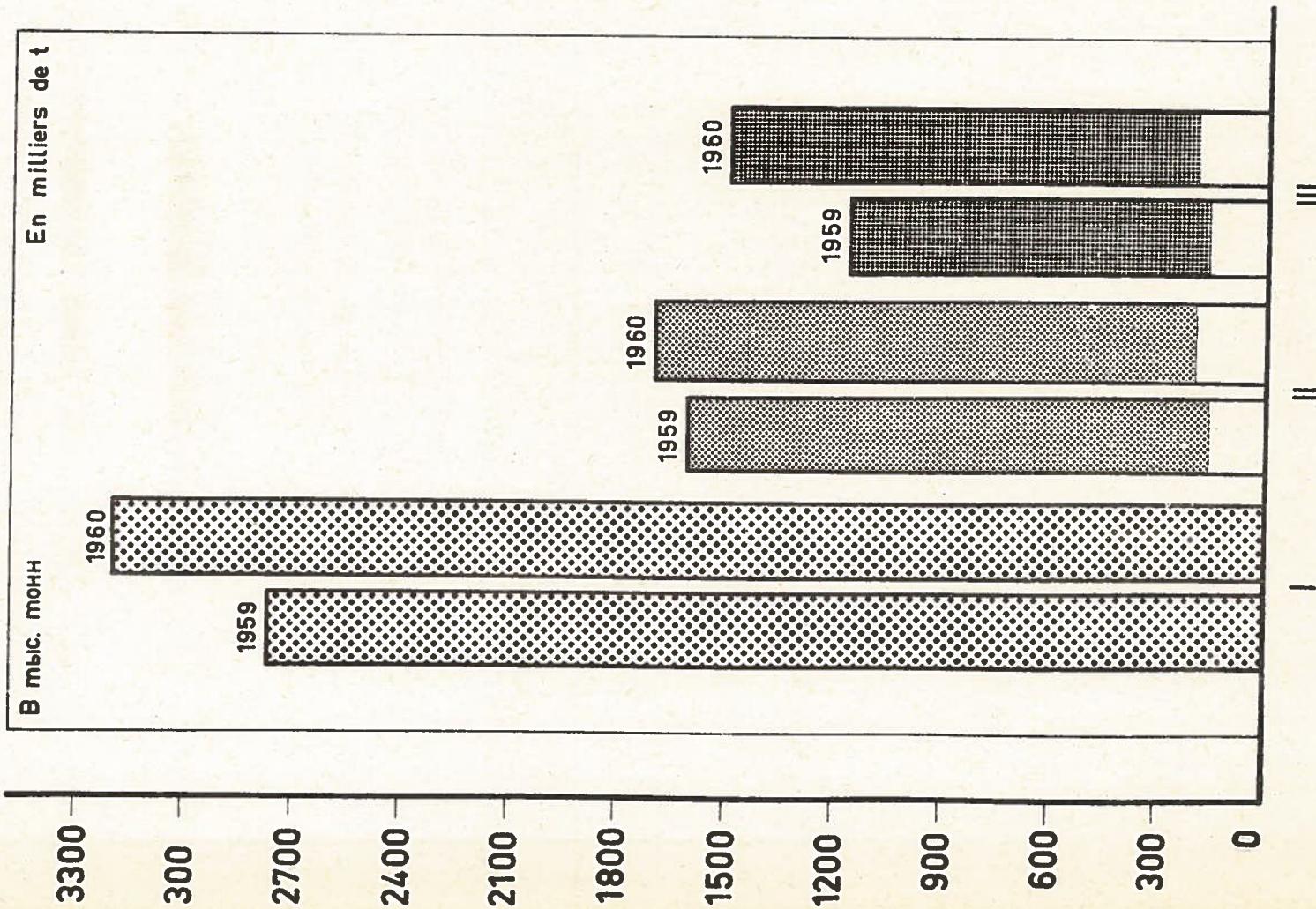
Ф.Р.Г.		ПОГРУЖЕНО CHARGEMENTS		ВЫГРУЖЕНО DECHARGEMENTS		ИТОГО ГРУЗОБОРОТ ЗА ГОД TRAFFIC TOTAL ANNUEL	R.F. D'ALLEMAGNE		
		ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT ВЫВОЗ EXPORTA- TIONS	ВСЕГО TOTAL	В Т. Ч. DONT ВВОЗ IMPORTA- TIONS				
ОБЩИЙ ГРУЗОБОРОТ ДЧНАЙСКИХ ПОРТОВ СТРАНЫ	1960	1699	1508	1497	1306	3196	1960	TRAFFIC TOTAL DES PORTS DANUBIENS DU PAYS	
	1959	1605	1450	1165	1009	2770	1959		
	%	105.9	104.0	128.5	129.4	115.4	%		
из них				dont					
ГРУЗОБОРОТ ПОРТА РЕГЕНСБУРГ	1960	1498	..	1246	..	2744	1960	TRAFFIC DU PORT REGENSBURG	
	1959	1379	..	948	..	2328	1959		
	%	108.6		131.4		117.9	%		
ГРУЗОБОРОТ ПОРТА ПАССАУ	1960	16	..	25	..	41	1960	TRAFFIC DU PORT PASSAU	
	1959	77	..	26	..	103	1959		
	%	20.8		96.2		39.8	%		

ОБЩИЙ ГРУЗООБОРОТ НЕМЕЦКИХ ДУЧНАЙСКИХ ПОРТОВ

ЗА 1960 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1959 ГОДОМ

TRAFFIC TOTAL DES PORTS ALLEMANDS SUR LE DANUBE

EN 1960 PAR RAPPORT A 1959



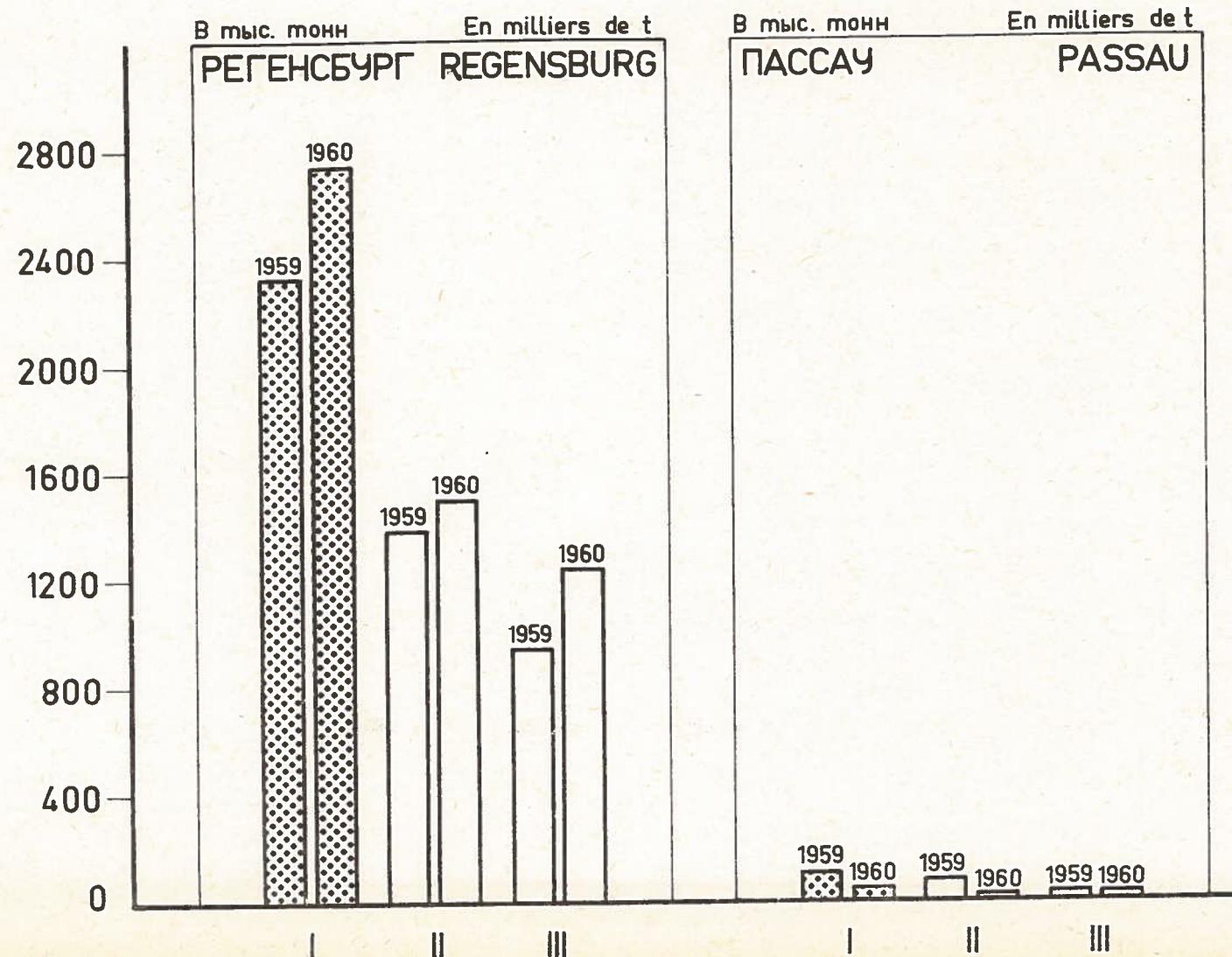
ГРУЗООБОРОТ ОСНОВНЫХ НЕМЕЦКИХ ПОРТОВ НА ДУНАЕ

37

ЗА 1960 ГОД ПО СРАВНЕНИЮ С 1959 ГОДОМ

TRAFFIC DES PRINCIPAUX PORTS ALLEMANDS SUR LE DANUBE

EN 1960 PAR RAPPORT A 1959



III. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ ГРУЗОВ ПО ДУНАЮ

III. TRAFIC INTERNATIONAL DE MARCHANDISES SUR LE DANUBE

Международные перевозки грузов по Дунаю в 1960 году продолжали развиваться. Сведения о количестве погруженных грузов в экспорте и выгруженных грузов в импорте приведены в предыдущем II разделе.

В данном разделе публикуются сведения о корреспонденции грузов между отдельными странами, что отражает развитие транспортных связей по Дунаю между придунайскими странами.

Публикуемая ниже таблица, дополненная данными о количестве грузов, прибывших по Дунаю из непридунайских стран, отражает также объём международных перевозок внешнеторговых грузов по Дунаю в целом за год.

В связи с тем, что полученные от стран некоторые сведения по экспорту товаров из страны "А" в страну "Б" не совпадают полностью со сведениями по импорту товаров из страны "Б" в страну "А", для составления данной таблицы были использованы только сведения по отправлению в экспорт из всех придунайских стран.

En 1960, le trafic international de marchandises sur le Danube a continué à s'accroître. Les données sur les quantités de marchandises chargées en exportation et déchargées en importation figurent dans le chapitre II.

Le présent chapitre contient les données sur l'échange de marchandises entre pays; ces données reflètent le développement des relations entre les Etats danubiens dans le domaine du transport sur le Danube.

Le tableau qui suit, complété par les données sur les quantités de marchandises arrivées par le Danube de pays non danubiens, reflète également le volume annuel du trafic danubien international des marchandises de commerce extérieur.

Vu que certaines données reçues sur les quantités de marchandises exportées par le pays A à destination du pays B ne concordent pas entièrement avec les données sur les quantités de marchandises importées par le pays B en provenance du pays A, seules les données d'exportation des pays danubiens ont été utilisées pour l'établissement de ce tableau.

КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ ГРУЗОВ МЕЖДУ СТРАНАМИ
ПО ОТПРАВЛЕНИЮ В ЭКСПОРТЕ В 1960 Г.

ECHANGE DE MARCHANDISES ENTRE PAYS, EN 1960,
D'APRES LES DONNEES D'EXPORTATION

(EN MILLIERS DE TONNES)

СТРАНА НАЗНАЧЕНИЯ PAYS DE DESTINATION	СТРАНА ОТПРАВЛЕНИЯ PAYS DE PROVENANCE	(в тысячах тонн)									
		СОВЕТСКИЙ СОЮЗ UNION SOVIETIQUE	РУМЫНИЯ ROUMANIE	БОЛГАРИЯ BULGARIE	ЮГОСЛАВИЯ YUGOSLAVIE	ВЕНГРИЯ HONGRIE	ЧЕХОСЛОВАКИЯ TCHECOSLOVAQUIE	АВСТРИЯ AUTRICHE	Ф.Р.Г. R.F. D'ALLEMAGNE	ДРУГИЕ СТРАНЫ AUTRES PAYS	ИТОГО ПРИБЫЛО TOTAL IMPORTÉ
СОВЕТСКИЙ СОЮЗ UNION SOVIETIQUE	145	404	358	627	715	1149	—	40	3438		
РУМЫНИЯ ROUMANIE	97	454	107	32	112	151	84	525	1562		
БОЛГАРИЯ BULGARIE	163	1	36	125	6	48	6	—	385		
ЮГОСЛАВИЯ YUGOSLAVIE	27	1	3	3	10	30	341	1	416		
ВЕНГРИЯ HONGRIE	40	24	33	5	—	115	91	17	325		
ЧЕХОСЛОВАКИЯ TCHECOSLOVAQUIE	13	111	234	39	93	59	5	177	731		
АВСТРИЯ AUTRICHE	33	4	10	109	304	233	611	—	1304		
Ф.Р.Г. R.F. D'ALLEMAGNE	—	5	27	28	25	—	1423	—	1508		
ДРУГИЕ СТРАНЫ AUTRES PAYS	191	6	2	1	15	525	—	—	740		
ИТОГО ПРИБЫЛО TOTAL IMPORTÉ	564	297	1167	683	1224	1601	2975	1138	760	10409	

IV. ТРАНЗИТНЫЙ ГРУЗООБОРОТ

IV. TRAFIC DE TRANSIT

В настоящем разделе бюллетеня помещены данные о количестве грузов, проследовавших транзитом через отдельные участки Дуная, кроме участков Сулинского канала и Железных Ворот, данные по которым даются в V и VI разделах.

Приведенные ниже цифры взяты из таблицы корреспонденции грузов между странами по отправлению в экспорт (раздел III).

Под термином "транзитный грузооборот" понимаются все грузы, проходящие через определенные участки реки без остановки судов в целях разгрузки или погрузки в портах данной страны или группы стран.

Le présent chapitre contient, pour tous les secteurs du Danube, à l'exception des secteurs du canal de Sulina et des Portes de Fer, les données sur les quantités de marchandises transitées par secteur. Les données concernant les deux secteurs susmentionnés se trouvent dans les chapitres V et VI.

Les chiffres figurant dans le tableau ci-après ont été établis sur la base du tableau sur l'échange de marchandises entre pays, d'après les données d'exportation (chapitre III).

Sous le terme "marchandises en transit" on entend toutes les marchandises traversant des secteurs de fleuve donnés sans subir d'arrêt aux fins de déchargement ou de chargement dans les ports du pays en question ou d'un groupe de pays.

ГРУЗЫ, ПРОСЛЕДОВАВШИЕ ТРАНЗИТОМ ПО ЧУАСТКАМ РЕКИ ДУНАЙ В 1960 Г.

MARCHANDISES TRANSITANT LE DANUBE, PAR SECTEURS, EN 1960

(В ТЫСЯЧАХ ТОНН)

(EN MILLIERS DE TONNES)

ЧУАСТКИ РЕКИ	ВВЕРХ AMONT	ВНИЗ aval	ИТОГО TOTAL	SECTEURS DU FLEUVE
РУМЫНСКО - БОЛГАРСКИЙ ЧУАСТОК	3390	308	3698	ROUMAINO - BULGARE
ЮГОСЛАВСКИЙ ЧУАСТОК	3595	728	4323	YOUNGOSLAVE
ВЕНГЕРСКО - ЧЕХОСЛОВАЦКИЙ ЧУАСТОК	1809	216	2025	HUNGARO - TCHECOSLOVAQUE
АВСТРИЙСКИЙ ЧУАСТОК	527	85	612	AUTRICHIEN

V. ГРУЗООБОРОТ НА СУЛИНСКОМ КАНАЛЕ

V. TRAFIC DU CANAL DE SULINA

В приведенной ниже таблице отражен грузооборот на Сулинском канале в 1960 году.

Одновременно с данными о количестве перевезенных по каналу грузов раздельно по направлениям и о грузо - обороте в целом, в публикуемой ниже таблице приведены сведения о количестве судов, прошедших по каналу с моря в Дунай и из Дуная в море, а также тоннаж этих судов в тыс. нетто-регистровых тонн.

Le tableau ci-après reflète le trafic du canal de Sulina en 1960.

Le tableau contient, outre les données sur les quantités de marchandises transportées par le canal et indiquées au total et par direction, les données sur le nombre des bâtiments entrés dans le Danube et sortis du Danube en mer par le canal, ainsi que leur tonnage en milliers de tonneaux de jauge.

ГРУЗООБОРОТ НА СУЛИНСКОМ КАНАЛЕ ЗА 1960 Г.
TRAFFIC-MARCHANDISES DU CANAL DE SULINA EN 1960.

СТРАНЫ PAYS	Количество судов			ТОННАЖ СУДОВ В ТЫС. НЕТТО РЕГ. ТОНН			КОЛИЧЕСТВО ГРУЗОВ В ТЫС. ТОНН		
	ВОШЕД- ШИХ	ВЫШЕД- ШИХ	ВСЕГО	ВОШЕД- ШИХ	ВЫШЕД- ШИХ	ВСЕГО	ВОШЕД- ШИХ	ВЫШЕД- ШИХ	ВСЕГО
	ENTRES	SORTIS	TOTAL	ENTRES	SORTIS	TOTAL	ENTREE	SORTIE	TOTAL
СОВЕТСКИЙ СОЮЗ UNION SOVIETIQUE	257	266	523	535	548	1083	538	31	569
РУМЫНИЯ ROUMANIE	42	43	85	24	26	50	2	11	13
БОЛГАРИЯ BULGARIE	2	2	4	—	—	—	—	—	—
ЮГОСЛАВИЯ YUGOSLAVIE	43	38	81	104	104	208	87	21	108
ВЕНГРИЯ HONGRIE	46	45	91	49	48	97	23	30	53
ЧЕХОСЛОВАКИЯ TCHECOSLOVAQUIE	6	3	9	18	16	34	7	14	21
САУДОВСКАЯ-АРАВИЯ ARABIE-SAOUDITE	2	3	5	4	6	10	2	2	72
Ф.Р.Г. R.F. D'ALLEMAGNE	5	4	9	12	11	23	—	6	6
ГРЕЦИЯ GRECE	60	62	122	76	81	157	14	56	70
ТУРЦИЯ TURQUIE	28	28	56	91	91	182	82	14	96
ИТАЛИЯ ITALIE	57	57	114	112	112	224	109	69	178
ПОЛЬША POLOGNE	31	32	63	82	84	166	29	59	88
ЛИВАН LIBAN	46	44	90	78	72	150	70	63	133
ПАНАМСКАЯ РЕСП. PANAMA	14	14	28	31	31	62	17	24	41
ШВЕЦИЯ SUEDE	7	7	14	18	18	36	2	15	17
АЛБАНИЯ ALBANIE	2	2	4	5	5	10	7	—	7
НОРВЕГИЯ NORVEGE	1	—	1	4	—	4	—	—	—
ЛИБЕРИЯ LIBERIA	4	4	8	9	9	18	6	7	13
АНГЛИЯ ANGLETERRE	3	3	6	10	10	20	1	6	7
ИЗРАИЛЬ ISRAEL	1	1	2	1	1	2	—	1	1
О.А.Р. REP. ARABE UNIE	2	4	6	4	3	7	3	1	4
ИТОГО TOTAL	659	652	1321	1267	1276	2543	999	498	1497

VI. ГРУЗОБОРОТ НА ЧАСТКЕ ЖЕЛЕЗНЫХ ВОРОТ

VI. TRAFIC SUR LE SECTEUR DES PORTES DE FER

В приведенной ниже таблице отражен грузооборот на участке Железных Ворот в 1960 году.

Одновременно с данными о количестве проследовавших транзитом по участку Железных Ворот грузов в целом и раздельно по направлениям, в публикуемой ниже таблице приведены сведения о количестве судов, прошедших по участку реки вверх и вниз по течению, а также грузоподъёмность этих судов в тыс.тонн.

Le tableau ci-après indique le trafic sur le secteur des Portes de Fer en 1960.

Le tableau contient, outre les données sur la quantité de marchandises transitées par le secteur des Portes de Fer et indiquée au total et par direction, les données sur le nombre des bâtiments montants et avalants ayant traversé le secteur, et leur portée en lourd en milliers de tonnes.

ГРУЗООБОРОТ НА ЧАСТИКЕ ЖЕЛЕЗНЫХ ВОРОТ ЗА 1960 Г.

TRAFIG SUR LE SECTEUR DES PORTES DE FER EN 1960

ПАЙС СТРАНЫ	КОЛИЧЕСТВО СУДОВ			ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ СУДОВ В ТЫС. ТОНН			КОЛИЧЕСТВО ГРУЗОВ В ТЫС. ТОНН		
	NOMBRE DE BATIMENTS			PORTEE EN LOURD EN 1000 t			QUANTITE DE MARCHANDISES EN 1000 t		
PAYS	ВВЕРХ AMONT	ВНИЗ AVAL	ВСЕГО TOTAL	ВВЕРХ AMONT	ВНИЗ AVAL	ВСЕГО TOTAL	ВВЕРХ AMONT	ВНИЗ AVAL	ВСЕГО TOTAL
СОВЕТСКИЙ СОЮЗ UNION SOVIETIQUE	2026	2017	4043	1778	1728	3506	1398	126	1524
РУМЫНИЯ ROUMANIE	1220	1186	2406	775	757	1532	346	214	560
БОЛГАРИЯ BULGARIE	290	270	560	238	216	454	173	135	308
ЮГОСЛАВИЯ YUGOSLAVIE	1038	1021	2059	605	598	1203	486	79	565
ВЕНГРИЯ HONGRIE	902	919	1821	691	653	1344	556	82	638
ЧЕХОСЛОВАКИЯ TCHECOSLOVAQUIE	933	905	1838	730	708	1438	617	234	851
АВСТРИЯ AUTRICHE	649	599	1248	516	507	1023	381	16	397
Ф.Р.Г. R. F. D'ALLEMAGNE	236	210	446	140	139	279	108	6	114
ИТОГО TOTAL	7294	7127	14421	5473	5306	10779	4065	892	4957

О Г Л А В Л Е Н И Е

Стр.

Введение	2
I. Общий грузооборот на Дунае	3
а) Количество грузов, перевезенных за год	5
б) Количество тонно-километров, проделан-	
ных национальными судами придунайских	
стран за год	6
II. Грузооборот дунайских портов (по странам	
и по основным портам)	7
Грузооборот советских портов на Дунае . .	II
Грузооборот румынских портов на Дунае . .	14
Грузооборот болгарских портов на Дунае. .	18
Грузооборот югославских портов на Дунае .	22
Грузооборот венгерских портов на Дунае.. .	26
Грузооборот чехословацких портов на Дунае	29
Грузооборот австрийских портов на Дунае..	32
Грузооборот немецких портов на Дунае . .	35
III. Международные перевозки грузов по Дунаю .	38
IV. Транзитный грузооборот	41
V. Грузооборот на Сулинском канале	44
VI. Грузооборот на участке Железных Ворот . .	47

S O M M A I R E

	Page
INTRODUCTION	2
I. Trafic total sur le Danube	3
a) Quantité de marchandises transportées au au cours de l'année	5
b) Tonnes-kilomètres réalisées par les flottes nationales des pays danubiens au cours de l'année	6
II. Trafic des ports danubiens (par pays et par ports principaux)	7
Trafic des ports soviétiques sur le Danube ...	11
Trafic des ports roumains sur le Danube	14
Trafic des ports bulgares sur le Danube	18
Trafic des ports yougoslaves sur le Danube ...	22
Trafic des ports hongrois sur le Danube	26
Trafic des ports tchécoslovaques sur le Danube	29
Trafic des ports autrichiens sur le Danube ...	32
Trafic des ports allemands sur le Danube	35
III. Trafic international sur le Danube	38
IV. Trafic de transit	41
V. Trafic du canal de Sulina	44
VI. Trafic sur le secteur des Portes de Fer	47

Készült: Lakóterv Rota-ü. F. V.: Horváth B.